

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

16 JUIN 1960.

PROJET DE LOI

instituant un Comité national des Charbonnages.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Évolution de la consommation d'énergie.

1. Dans la C.E.C.A.

Avant la dernière guerre mondiale, le charbon constituait l'élément dominant de l'approvisionnement énergétique des constituants de la C.E.C.A.; en 1929, le charbon et le lignite couvraient 94,5 % de leurs besoins d'énergie, le pétrole 2,7 %, l'énergie hydro-électrique 2,8 %; en 1937, ces pourcentages étaient encore respectivement de 90 %, 5,65 % et 4,35 % et le gaz naturel n'intervenait pas encore dans l'approvisionnement en énergie d'aucun des Etats appelés à faire partie de la Communauté.

Leur production charbonnière était assez voisine de leur consommation globale; les échanges charbonniers n'intéressaient que des productions européennes réalisées dans des conditions comparables à celles de la Communauté.

Pendant les années 1945 à 1957, le charbon est resté un élément important du marché énergétique de la Communauté, mais son importance relative décline assez rapidement; en 1949, la part du charbon et du lignite était de 86,5 %, en 1957 elle n'est plus que de 74,5 %; toutefois, la consommation de charbon croît encore en valeur absolue et devient supérieure à la production communautaire.

Toute l'Europe paraît menacée d'une pénurie structurelle d'énergie et ne peut compléter une production insuffisante que par le recours à des importations croissantes; parmi celles-ci apparaît le charbon américain, dont les prix varient fortement suivant les fluctuations conjoncturelles des frets, mais restent constamment supérieurs à ceux des charbons européens dans la plupart des pays producteurs.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

16 JUNI 1960.

WETSONTWERP

tot instelling van een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — Evolutie van het energieverbruik.

1. In de E.G.K.S.

Vóór de jongste wereldoorlog waren de kolen het overwegende element in de energievoorziening der E.K.S.G.-landen; in 1929 werden 94,5 % van hun energiebehoeften door kolen en bruinkool, 2,7 % door petroleum en 2,8 % door hydro-electrische energie gedekt; in 1937 bedroegen deze percentages respectievelijk nog 90 %, 5,65 % en 4,35 %, en was het natuurgas nog geen factor in de energievoorziening van de Staten, die later de Gemeenschap zouden vormen.

Hun kolenproductie evenaarde vrijwel hun globaal verbruik; het kolenhandelsverkeer omvatte slechts Europese kolen die onder met deze van de Gemeenschap te vergelijken voorwaarden gedolven werden.

Gedurende de jaren 1945-1957 zijn de kolen een belangrijk bestanddeel der energiemarkt van de Gemeenschap gebleven, maar hun betrekkelijk belang daalt vrij snel; in 1949 bedroeg het aandeel van kolen en bruinkool 86,5 %, terwijl het in 1957 nog amper 74,5 % bereikte; het kolenverbruik neemt echter toe in absolute waarde en begint de productie der Gemeenschap te overtreffen.

Geheel Europa blijkt bedreigd door een structureel energietekort en kan slechts door een steeds toenemende invoer het hoofd bieden aan een ontoereikende productie; tot deze invoer behoren Amerikaanse kolen, waarvan de C.I.F.-prijzen weliswaar sterke wijzigingen ten gevolge van de conjunctuurschommelingen der vrachtprijzen ondergaan, maar toch voortdurend hoger liggen dan die der Europese kolen in het merendeel der producerende landen.

Malgré la régression continue de sa part relative dans la couverture des besoins énergétiques, le charbon reste encore la base de l'expansion industrielle; l'intérêt économique et politique de la disposition d'une production charbonnière importante et peu coûteuse est encore accru par la pénurie structurelle apparente du charbon européen, par la réduction des excédents permanents de production exportables et par la tendance des pays producteurs de réserver à leur marché intérieur la totalité d'une production dont la conservation impose à leur budget des sacrifices croissants. Les surplus exportables se réduisent rapidement et sont le plus souvent vendus à des prix très supérieurs à ceux artificiellement maintenus sur les marchés intérieurs.

C'est dans cette perspective de pénurie que fut élaboré le Traité de Paris, instituant la C.E.C.A.

Depuis 1958, le charbon communautaire n'est plus le facteur dominant de l'approvisionnement de la Communauté; la régression de sa part relative dans cet approvisionnement s'accélère, avec pour conséquence une réduction en valeur absolue de sa consommation; à une pénurie d'énergie se substitue une pléthore, résultant d'un accroissement durable de l'offre, supérieur à l'accroissement de la demande.

Cette pléthore est due à des améliorations plus rapides dans l'efficacité des diverses formes d'énergie primaire et surtout à la brusque accentuation de deux facteurs qui affectent fortement l'écoulement et les prix du charbon communautaire :

- l'expansion trop rapide de la production de pétrole et de gaz naturel, dont les excédents prennent la place du charbon dans tous les secteurs où ce dernier n'a pas d'utilisations spécifiques;
- la réduction structurelle des frets maritimes, favorisant l'établissement d'un courant permanent et important de charbon américain, vers tous les marchés européens, à des prix-rendu inférieurs à ceux des charbons communautaires.

Produit à des coûts dont les principaux facteurs iront en augmentant, le charbon communautaire aura donc à supporter une concurrence de plus en plus vive de sources d'énergie dont les coûts de production sont plus stables ou en décroissance, les marges bénéficiaires plus larges et qui bénéficient en outre d'une diminution structurelle importante du coût des transports maritimes et terrestres (oléoducs et méthanol).

Le déséquilibre du marché que cette évolution tendra à entretenir ne pourrait être atténué qu'aux dépens de la source d'énergie la moins apte à résister à la pression des prix qu'il provoquera; cette source est incontestablement le charbon communautaire, dont les coûts sont affectés par les tendances à la hausse résultant de l'approfondissement de ses exploitations, lesquelles atteignent des profondeurs où la productivité est fortement réduite par l'accroissement des températures aux chantiers, de l'épuisement des réserves économiquement exploitables de nombreux gisements et des augmentations continues des salaires directs et indirects, lesquels constituent une part du coût beaucoup plus importante que pour les autres sources d'énergie.

2. Sur le marché national.

Le plus coûteux de la Communauté et écoulé sur un marché très accessible à des importations réalisées par des voies maritimes, le charbon belge est celui qui subira le plus fortement la concurrence — directe ou indirecte — des produits de substitution du charbon et des charbons américains;

Ondanks het gedurig teruglopen van het betrekkelijk aandeel der kolen in het dekken der energiebehoeften, blijven ze nog steeds de grondslag der industriële expansie; het economisch en politiek belang van een belangrijke en weinig kostbare kolenproductie wordt nog vergroot door de duidelijke structurele tekorten aan Europese kolen, door het verminderen der uitvoerbare bestendige productieoverschotten en door de neiging der producerende landen hun gehele voortbrenging, waarvan de instandhouding grotere offers van hun begroting vergt, op hun binnenlandse markt af te zetten. De uitvoerbare overschotten dalen snel en worden zeer vaak tegen veel hogere dan de op de binnenlandse markten kunstmatig laag gehouden prijzen verkocht.

Met het oog op deze tekorten werd het Verdrag van Parijs tot oprichting van de E.G.K.S. uitgewerkt.

Sinds 1958 zijn de in de Gemeenschap geproduceerde kolen niet meer het overwegende bestanddeel van haar energievoorziening; de teruggang van het betrekkelijk aandeel der kolen in deze voorziening verloopt in versneld tempo met als gevolg een daling in absolute waarde van het kolenverbruik; in de plaats van een energietekort komt nu een overvloed, als gevolg van een blijvende groei van het aanbod, dat de toename van de vraag overtreft.

Deze overvloed spruit voort uit de snellere verbeteringen in de doeltreffendheid der onderscheiden vormen van primaire energie en vooral uit het plotseling toenemend belang van twee factoren, welke afzet en prijzen der kolen van de Gemeenschap sterk beïnvloeden :

- de te vlugge expansie der petroleum- en natuurgasproductie, waarvan de overschotten de plaats van de kolen innemen in alle sectoren, waar voor deze laatste geen specifiek gebruik bestaat;
- de structurele verlaging der vrachtprijzen, waardoor het ontstaan van een gedurige en belangrijke toestrooming van Amerikaanse steenkool naar alle Europese markten wordt begunstigd, tegen C.I.F.-prijzen welke lager liggen dan deze der in de Gemeenschap geproduceerde kolen.

Daar de Gemeenschapskolen gedolven worden tegen prijzen, waarvan de voornaamste factoren nog verder zullen stijgen, zullen zij het hoofd te bieden hebben aan een steeds scherpere concurrentie van energiebronnen waarvan de productiekosten minder schommelen of zelfs afnemen, de winstmarges groter zijn en welke bovendien een aanzienlijke structurele vrachtprijsverlaging te land en ter zee genieten (olie- en methaanleidingen).

Het verstoorde marktevenwicht, tot handhaving waarvan deze evolutie zal bijdragen, zou slechts kunnen worden verzacht ten koste van de energiebron welke het minst in staat is weerstand te bieden aan de door deze toestand verwerkte prijzendruk; deze energiebron is zonder twijfel de in de Gemeenschap geproduceerde kolen waarvan de productiekosten een neiging tot toename vertonen wegens de afbouw op steeds grotere diepten waar de productiviteit sterk terugloopt door het stijgen der temperatuur, de uitputting der economisch ontginbare reserves van talrijke kolenvelden en het gedurig oplopen der rechtstreekse en onrechtstreekse lonen welke een veel belangrijker rol spelen in de kostenbepaling der kolen dan in deze der overige energiebronnen.

2. Op de nationale markt.

De Belgische kolen, de duurste der Gemeenschap en afgezet op een markt waar de invoer over zee zeer gemakkelijk toegang heeft, zullen de hevigste rechtstreekse of onrechtstreekse concurrentie te verduren hebben der kolenvervangende producten en der Amerikaanse kolen; laatst-

ces derniers pourraient être éventuellement relayés par ceux extraits à très faibles coûts dans d'autres bassins éloignés, susceptibles de bénéficier également de la réduction des frets.

Le volume de la consommation de charbon indigène ne sera pas seulement affecté par la régression continue de la part du charbon dans la couverture des besoins globaux d'énergie, mais aussi par la concurrence qu'un charbon à coûts élevés et à production rigide aura à supporter de la part des producteurs plus favorisés de la Communauté et des pays tiers.

Depuis 1949, la production, la consommation apparente, la consommation de charbon indigène et le pourcentage de celui-ci dans la consommation apparente ont évolué comme suit (en 1 000 T):

vermelde zouden gebeurlijk vervangen kunnen worden door de in ver afgelegen bekkens en tegen geringe kosten gedolven kolen, welke eveneens vrachtprijsverminderingen zouden kunnen genieten.

Het verbruik van inlandse kolen zal niet alleen beïnvloed worden door het gedurig teruglopen van het dekkingspercentage der kolen in de globale energiebehoeften, maar eveneens door de mededinging welke de door een strak productiestelsel voortgebrachte steenkolen te verduren zullen krijgen van meer begunstigde producenten uit de Gemeenschap en derde landen.

Sedert 1949 hebben de productie, het zichtbaar verbruik, het verbruik van inlandse kolen en het percentage hiervan in het zichtbaar verbruik volgende evolutie ondergaan (in 1 000 T):

Année Jaar	Production Productie	Consommation apparente Zichtbaar verbruik	Consommation de charbons indigènes Verbruik van inlandse kolen	% du charbon indigène dans la consommation apparente % van de inlandse kolen in het zichtbaar verbruik
1949	27 771	26 044	25 160	96,5
1950	27 220	25 966	25 360	97,7
1951	29 634	30 478	28 477	93,5
1952	30 357	27 727	26 135	94,2
1953	30 030	26 464	24 289	92,5
1954	29 216	27 352	23 168	86,4
1955	29 944	28 767	25 115	87,2
1956	29 523	29 824	24 983	83,7
1957	29 054	28 843	23 651	82,0
1958	27 033	23 956	18 652	77,9
1959	22 800	24 892	20 010	80,4

On constate, au cours de cette assez longue période :

- que la production reste sensiblement constante, depuis 1951, jusqu'au moment où la crise de 1958 impose des réductions conjoncturelles de l'extraction;
- que l'écoulement du charbon indigène sur le marché intérieur — compte tenu de la consommation propre des mines — reste constamment inférieur à la production;
- que les stocks constitués pendant les périodes de crise servent donc entièrement à accroître le volume des exportations;
- que le pourcentage du charbon indigène dans l'approvisionnement du marché intérieur diminue constamment, la réduction étant de 20 % de 1950 à 1958.

En annexe I au présent Exposé des Motifs figure la répartition de la production indigène entre les différents bassins.

Cette réduction de la part du charbon indigène dans la consommation apparente est due, non à sa qualité, mais à la hauteur excessive de ses coûts et de ses prix à l'égard des charbons d'autres provenances; elle s'est fortement accentuée dès que ces derniers sont devenus surabondants sur leur propre marché, du fait de la réduction structurelle de la demande de charbon, sous la pression des produits de substitution.

Men stelt tijdens deze vrij lange periode vast :

- dat de productie van 1951 tot op het ogenblik dat de crisis van 1958 conjuncturele beperkingen oplegde, vrijwel gelijk bleef;
- dat de afzet van inlandse kolen op de binnenlandse markt — rekening houdend met het eigen verbruik der mijnen — gedurig beneden de productie ligt;
- dat de gedurende de crisisperiodes opgeslagen voorraden dus uitsluitend dienen tot het opvoeren van het uitvoervolume;
- dat het percentage der inlandse kolen in de voorziening der binnenlandse markt onophoudelijk vermindert en wel met 20 % van 1950 tot 1958.

Bijlage I van deze Memorie van Toelichting geeft de spreiding der inlandse productie over de onderscheidene bekkens.

Deze vermindering van de inlandse kolen in het zichtbaar verbruik vloeit niet uit een minder goede kwaliteit voort, maar uit haar overdreven productiekosten en prijzen vergeleken met de uit andere landen afkomstige kolen; deze teruggang heeft zich ten zeerste toegespitst zodra de buitenlandse kolen overvloedig op de eigen markten beschikbaar waren ten gevolge van de structurele vermindering der vraag naar kolen onder druk der vervangingsproducten.

Cette réduction s'est manifestée assez nettement dès la deuxième année de fonctionnement du Marché Commun, dont les règles de fonctionnement ne permettent plus l'application des mesures de protection prises précédemment dès qu'apparaissait un fléchissement de la demande intérieure. Toutefois, ses effets sur la production étaient atténués par une conjoncture le plus souvent favorable, accroissant la consommation intérieure, favorisant l'exportation et limitant l'introduction des autres charbons communautaires, en pénurie sur leurs propres marchés. C'est grâce à cette conjoncture favorable, masquant les effets d'une réduction structurelle de la consommation de charbon, que ne durent pas être prises les mesures d'isolement du marché belge, prévues à la Convention sur les dispositions transitoires, en vue d'atténuer les effets de l'intégration du charbon belge sur le Marché Commun.

Déjà fortement réduit par l'expansion des autres formes d'énergie, l'écoulement du charbon belge sur le marché intérieur sera donc encore affecté — dans tous les secteurs d'utilisation — par la concurrence croissante des charbons importés des pays tiers et par les excédents de production résultant, sur tout le Marché Commun, de ces importations et de la régression de la consommation de charbon.

Pendant une période de six années, comprise entre les deux crêtes conjoncturelles de 1951 et 1956, la consommation intérieure de charbon indigène a diminué d'environ 3,5 Mt, soit une réduction de 585 000 T par an; pendant les neuf années séparant les deux creux de 1950 et 1958, la réduction a été de 6,7 Mt, soit 745 000 T par an. De 1951 à 1958, le « trend » de cette consommation fait apparaître une régression structurelle d'environ 750 000 T par an, malgré une stabilité relative de la consommation globale de charbon; à ce rythme, la consommation intérieure de charbon indigène, en conjoncture moyenne, serait de 20,7 Mt en 1959; elle n'a atteint que 20,03 Mt, malgré une limitation des importations évitant l'accroissement considérable de celles-ci qu'aurait produit l'exécution intégrale des contrats conclus avec les U.S.A. et l'attraction qu'exerce un marché à prix élevé pour les excédents de production existant dans les autres bassins de la Communauté. En 1960, ce volume d'écoulement pourra temporairement être accru, grâce à des restrictions d'importation encore plus sévères; celles-ci ne pourraient éviter une régression ultérieure de l'écoulement, laquelle ne s'atténuera que lorsque l'équilibre se rétablira entre l'offre et la demande des diverses formes d'énergie et lorsque les prix et les coûts des charbons belges seront assez voisins de ceux des charbons importés.

La réduction structurelle de la consommation de charbon et le déséquilibre du marché qui en résulte affectent encore plus fortement l'exportation de nos charbons que leur écoulement sur le marché intérieur.

De 1953 à 1957, le volume annuel moyen des exportations de charbon a été de 5 404 000 T, soit environ 20 % de la production vendable.

En 1957, sur un total de 4 420 000 T, les exportations comportaient 633 000 T de classés en charbon maigre et en anthracite; en 1958, ce dernier tonnage était encore de 640 800, bien que le volume total soit réduit à 2 893 000 T. La stabilité des exportations de ces classés était due à la pénurie relative de ces produits, laquelle permettait aux mines belges d'exporter une part importante de leur production, malgré des prix sensiblement plus élevés que ceux pratiqués — pour les mêmes sortes — par les autres bassins. Par contre, pour les autres sortes, les écarts de prix réduisent fortement leur courant d'exportation, depuis

Bewuste vermindering is vrij duidelijk naar voren getreden van het tweede jaar af na de inwerkingtreding der Gemeenschappelijke Markt, waarvan de reglementen de toepassing verbieden van beschermingsmaatregelen, welke voordien werden getroffen zodra de binnenlandse vraag terugliep. De invloed ervan op de productie werd echter door een meestal gunstige conjunctuur verzacht. Deze deed het binnenlands verbruik toenemen, bevorderde de uitvoer en remde de invoer uit andere Euromarktl landen waar op de eigen markt een nijpend gebrek heerste. Dank zij deze gunstige conjunctuur, waardoor de gevolgen van een structurele vermindering in het kolenverbruik aan het oog werd onttrokken, hoefden de bij de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen voorgeschreven maatregelen tot afzondering van de Belgische markt worden getroffen om de gevolgen van de integratie der Belgische kolen op de Gemeenschappelijke Markt te beperken.

Reeds sterk verkleind door de groei van andere energiebronnen, zullen de afzetmogelijkheden der Belgische kolen op de binnenlandse markt bovendien nog de gevolgen ondergaan — en dit in alle gebruiksectoren — van de steeds toenemende invoer uit derde landen en van de wegens deze invoer en het teruglopen van het kolenverbruik in de gehele Gemeenschappelijke Markt voortvloeiende productieoverschotten.

Van 1951 tot 1956, twee jaren van hoogconjunctuur, daalde het binnenlands verbruik van inlandse kolen met ongeveer 3,5 Mt, zegge een teruggang van 585 000 t per jaar; van 1950 tot 1958, twee jaren van laagconjunctuur, bedroeg de teruggang 6,7 Mt, zegge 745 000 T per jaar. Van 1951 tot 1958 brengt deze verbruikstrend een structurele vermindering van ongeveer 750 000 T per jaar aan het licht, ondanks een betrekkelijk stabiel kolenverbruik; tegen dit tempo zou het binnenlands verbruik van inlandse kolen bij gelijkblijvende conjunctuur in 1959 20,7 Mt moeten hebben bedragen; het bereikte echter amper 20,03 Mt, ondanks een invoerbeperking waarbij de aanzienlijke stijging van de invoer ingevolge de volledige uitvoering der met de V.S.A. gesloten contracten en de aantrekkingskracht van een markt met hoge prijzen voor de in de andere bekkens der Gemeenschap bestaande productieoverschotten werd vermeden. In 1960 zal deze afzet tijdelijk kunnen stijgen, dank zij nog strengere invoerbeperkingen; deze zullen echter een latere afzettaling niet kunnen beletten; deze zal slechts minder ernstige vormen aannemen wanneer het evenwicht tussen vraag en aanbod der onderscheiden energiebronnen zal zijn hersteld en wanneer prijzen en productiekosten der Belgische kolen deze der ingevoerde kolen zullen benaderen.

De structurele afname van het kolenverbruik en het daaruit voortvloeiend verstoord marktevenwicht beïnvloeden de uitvoer van onze kolen in nog sterkere mate dan de afzet ervan op de binnenlandse markt.

Van 1953 tot 1957 bedroeg het jaargemiddelde van de kolenuitvoer 5 404 000 T, zegge ongeveer 20 % van de voor verkoop in aanmerking komende productie.

In 1957 beliep de uitvoer op een totaal van 4 420 000 T, 633 700 T gesorteerde magerkolen en anthraciet; in 1958 bereikte laatstvermelde tonnemaat nog 640 800 T, hoewel het gezamenlijk volume tot 2 893 000 T was teruggefallen. Dat de uitvoer van deze gesorteerde kolen zich op een zelfde peil kon handhaven, vloeiende voort uit een betrekkelijk tekort aan deze producten, waardoor de Belgische mijnen in staat waren een belangrijk deel van hun productie uit te voeren, ondanks de aanzienlijk hogere prijzen dan deze welke door andere bekkens werden berekend. Daarentegen verminderen de prijsverschillen in hoge mate de uitvoer-

qu'elles sont devenues surabondantes sur tous les marchés accessibles à nos produits; de 1957 à 1958, la contraction de leurs exportations est de 41 % malgré l'achèvement de contrats conclus pendant la période de pénurie, sans lesquels cette contraction aurait été de 58 %.

En 1959, la régression des exportations s'est encore accentuée et s'est étendue aux classés d'antracite; le volume global des exportations a été de 2 158 526 T, dont 342 298 T de classés de charbon maigre et d'antracite. De 1958 à 1959, l'exportation de ces classés a diminué de 46,5 %; au cours du premier trimestre de 1960, cette contraction a été de 70 %.

La réduction de l'écoulement des classés affecte également le marché intérieur et pourrait s'accroître très fortement, dès l'introduction du gaz naturel sur notre marché.

II. — Adaptation de la production aux conditions nouvelles du marché.

Les transformations structurelles du marché de l'énergie imposent à notre industrie charbonnière :

1° une adaptation de la production aux possibilités d'écoulement;

2° une adaptation des prix et des coûts aux conditions de concurrence résultant de la pléthore ou de la saturation du marché.

Cette double adaptation implique la recherche de solutions valables à deux problèmes :

- une solution d'un problème social,
- une solution d'un problème régional.

1. Adaptation de la production à l'écoulement.

En 1957, après reconstitution des effectifs du fond réduits par la suspension du recrutement d'ouvriers italiens, la production charbonnière a été de 29 Mt, correspondant à une capacité de production effective de 31,5 Mt; au début de 1960, cette capacité de production effective serait de 27 Mt, permettant — dans les mêmes conditions qu'en 1957 — une production réelle de 25 Mt. Les fermetures réalisées au cours de l'année et les postes chômés imposés par l'insuffisance d'écoulement réduiront probablement cette production à 22 Mt.

Cette production devra encore être fortement réduite pour s'adapter à la contraction de la consommation et à la reprise des importations, actuellement réduites par des mesures temporaires de contingentement, prises par la Haute Autorité en application de l'article 37 du Traité de la C.E.C.A.

L'importance des réductions qui devront être réalisées varie suivant la nature des charbons extraits; l'écoulement de la production intérieure se répartit en effet entre trois marchés qui évolueront différemment au cours des prochaines années :

1° le marché des charbons cokéfiables, où un accroissement de la demande se manifesterait au cours des quinze prochaines années, si la réduction de la mise au mille de coke ne compense que partiellement l'accroissement de la production de fonte; la production intérieure de ces charbons est actuellement très supérieure aux besoins et une part importante d'entre eux doit encore chercher un écoulement sur les autres marchés;

mogelijkheden der andere soorten, sedert deze in overvloed op alle voor onze producten openstaande markten aanwezig zijn; van 1957 tot 1958 daalde de uitvoer van deze producten met 41 %, ondanks de uitvoering der tijdens de schaarsteperiode gesloten contracten, zonder dewelke dit percentage 58 % zou hebben bedragen.

In 1959 is de uitvoer nog verder teruggelopen, en dit geldt nu ook voor gesorteerde anthraciet; het globale uitvoervolume beliep 2 158 526 T, waarvan 342 298 T gesorteerde magerkolen en anthraciet. Van 1958 tot 1959 daalde de uitvoer van deze gesorteerde kolen met 46,5 %; tijdens het eerste kwartaal van 1960 bereikte deze teruggang 70 %.

Het verminderen van de afzet der gesorteerde kolen doet zich eveneens op de binnenlandse markt gevoelen en zou zich zeer sterk kunnen toespitsen, zodra natuurgas op onze markt verkrijgbaar wordt gesteld.

II. — Aanpassing der productie aan de nieuwe marktomstandigheden.

De structurele wijzigingen der energiemarkt verplichten onze kolennijverheid ertoe :

1° de productie aan de afzetmogelijkheden aan te passen;

2° prijzen en kosten aan de uit de periode van overvloed of van marktverzadiging voortvloeiende concurrentieomstandigheden aan te passen.

Deze tweeledige aanpassing maakt het noodzakelijk geschikte oplossingen te vinden voor twee problemen :

- een oplossing van een maatschappelijk vraagstuk,
- een oplossing van een gewestelijk vraagstuk.

1. Aanpassing van de productie aan de afzet.

Na het weder op peil brengen van het door de stopzetting der aanwerving van Italiaanse arbeiders verminderd ondergronds personeel, bereikte de kolenproductie in 1957 29 Mt, wat met een daadwerkelijk voortbrengingsvermogen van 31,5 Mt overeenstemt. Begin 1960 zou dit daadwerkelijk voortbrengingsvermogen 27 Mt bedragen, hetgeen onder dezelfde voorwaarden als in 1957 een werkelijke productie van 25 Mt zou mogelijk maken. De in de loop van het jaar doorgevoerde sluitingen en de ingevolge de ontoreikende afzet opgelegde werkloosheid zullen deze productie vermoedelijk tot 22 Mt verlagen.

Deze voortbrenging zal nog aanzienlijk moeten verminderd worden om zich aan de inkringing van het verbruik en de herneming van de thans door tijdelijke contingenteringsmaatregelen beperkte invoer te kunnen aanpassen. Bewuste maatregelen werden door de Hoge Autoriteit bij toepassing van artikel 37 van het Verdrag tot oprichting van de E.G.K.S. getroffen.

De omvang van de te verwezenlijken productieverlagingen schommelt volgens de aard der opgehaalde kolen; de afzet van de inlandse productie is inderdaad verdeeld over drie markten welke in de loop der eerstkomende jaren een verschillend verloop zullen kennen :

1° de cokeskolenmarkt, waar de vraag in de loop der volgende vijftien jaren zal verhogen, indien de vermindering van het cokesverbruik voor 1 000 kg gietijzer slechts gedeeltelijk opweegt tegen de stijging van de gietijzerproductie; thans overtreft de inlandse productie van deze kolen de behoeften in hoge mate, zodat een aanzienlijke hoeveelheid nog afzet moet vinden op de andere markten;

2° le marché des charbons « vapeur », où la demande diminue rapidement depuis plusieurs années, sous la pression des produits de substitution et où ne trouveront encore un écoulement régulier que les produits secondaires; les prix de ces derniers, compléments obligés de produits marchands encore vendables sur d'autres marchés, pourront s'aligner sur ceux des énergies concurrentes; toutefois la réduction de recette résultant de cet alignement pourrait avoir pour conséquence, soit des hausses compensatoires des prix des charbons marchands, soit la fermeture de certaines capacités, si ces hausses sont irréalisables;

3° le marché des charbons domestiques, où la demande ne diminue que depuis 1958, surtout aux dépens des classés gras et demi-gras, et où commence à se manifester une réduction structurelle de la demande de classés d'antracite, affectant des mines qui avaient jusqu'à présent bénéficié d'une grande régularité d'écoulement.

L'évolution de ces divers marchés affecte différemment les divers groupes de producteurs. Celui des charbons gras est atteint par la régression de la demande des charbons vapeur et des classés domestiques; il devra réduire sa production par l'abandon des capacités les plus coûteuses et connaîtra encore — pendant plusieurs années — des difficultés d'écoulement résultant d'excédents temporaires de production. Celui des charbons demi-gras sera le plus fortement affecté, tandis que celui des anthracites devra réduire sa production assez rapidement pour éviter des baisses de prix insupportables pour la plupart des mines. En annexe II figure la répartition des productions par qualités entre les différents bassins pour 1957.

Un ajustement de la production à l'écoulement s'impose donc dans tous les secteurs de la production; si des délais doivent être apportés à la réalisation des fermetures qui s'imposent, des mesures doivent être prises pour éviter que l'activité des capacités excédentaires ne compromette la conservation et l'extension des mines saines; ces dernières devraient bénéficier pleinement des restrictions temporaires de nos importations de charbon, tandis que les postes chômés pour défaut d'écoulement ne devraient affecter que celles dont la fermeture doit être temporairement différée. En annexe III figurent les données relatives aux fermetures, au chômage temporaire et au stockage des mines belges.

2. Adaptation des prix et des coûts.

Même dans un Marché Commun pleinement concurrentiel, des écarts notables de prix — non justifiés par la protection géographique du marché ou des différences de qualité — peuvent s'établir et se maintenir pour une même sorte, tant que subsiste la possibilité d'une pénurie durable; un rapprochement permanent s'impose lorsqu'une sursaturation du marché résulte d'un excès d'offre, dû à une réduction structurelle de la demande précédant constamment une réduction de production que retardent la rigidité et l'inertie de l'industrie charbonnière et la structure particulière de ses coûts. Des écarts importants ne se sont pas seulement maintenus, depuis 1953, entre les prix des charbons belges et ceux pratiqués dans la Ruhr; ils ont également persisté entre ces derniers et ceux appliqués dans le bassin voisin d'Aix-la-Chapelle, dont la fine à coke se vend à environ 10 % au-dessus du prix correspondant de la Ruhr (en fin 1958, l'écart était de 74 francs par tonne pour Aix, de 61 francs pour la Campine).

La contraction actuelle de l'écoulement des charbons industriels, affectant tous les bassins de la Communauté, impose dans la Ruhr elle-même l'abandon des capacités

2° de stoomkolenmarkt, waar de vraag ingevolge het stijgend gebruik van vervangingsmiddelen sedert verscheidene jaren snel afneemt en waar slechts tweederangsproducten regelmatig zullen worden verkocht. De prijzen hiervan, verplichte bijproducten van nog op andere markten afzetbare handelskolen, zullen op de prijzen der mededingende energiesoorten kunnen worden afgestemd; de hieruit voortvloeiende ontvangstverlaging zou kunnen leiden hetzij tot compensatiestijgingen der handelskolenprijzen, hetzij tot de sluiting van bepaalde zetels, wanneer bewuste stijgingen niet kunnen worden verwezenlijkt;

3° de huisbrandmarkt, waar de vraag vooral ten nadele der vette en halfvette kolen pas sedert 1958 afneemt en waar een structurele daling van de vraag naar antracietkolen aan het daglicht treedt, waardoor mijnen met een tot nog toe regelmatige afzet eveneens worden getroffen.

De evolutie dezer markten beïnvloedt de onderscheiden voortbrengersgroepen op verschillende wijze. De markt der vette steenkolen wordt getroffen door het teruglopen van de vraag naar stoomkolen en huisbrand; ze zal haar productie moeten verlagen door de duurste zetels prijs te geven en zal nog gedurende verscheidene jaren afzetmoeilijkheden wegens tijdelijke productieoverschotten ondervinden. De markt der halfvette steenkolen zal het sterkst worden getroffen, terwijl de antracietmarkt, om de voor het merendeel der mijnen niet te dragen prijsverlagingen te voorkomen, haar productie tamelijk vlug zal moeten inkrimpen. In bijlage II wordt voor het jaar 1957 de productiespreiding per kwaliteit over de onderscheiden bekkens aangegeven.

De aanpassing van de productie aan de afzet is derhalve in alle voortbrengingssectoren geboden. Wanneer de zich opdringende sluitingen moeten worden uitgesteld, moeten maatregelen worden getroffen opdat de bedrijvigheid der overtollige zetels het behoud en de uitbreiding der gezonde mijnen niet in gevaar zou brengen. Laatstbedoelde zouden de voordelen der tijdelijke koleninvoerbeperkingen ten volle moeten genieten, terwijl de wegens ontoereikende afzet verplichte werkloosheid slechts de mijnen, waarvan de sluiting tijdelijk werd uitgesteld, zou mogen treffen. In bijlage III worden gegevens over de sluitingen, de tijdelijke werkloosheid en de voorraadopslag bij de Belgische kolenmijnen verstrekt.

2. Aanpassing van prijzen en kosten.

Zelfs binnen een op zuivere mededinging afgestemde Gemeenschappelijke Markt kunnen zich noch door de aardrijkskundige bescherming van de markt, noch door kwaliteitsverschillen verantwoorde aanzienlijke prijsafwijkingen voor een zelfde soort voordoen en handhaven, zolang de mogelijkheid van een blijvende schaarste bestaat. Een bestendige gelijkschakeling is derhalve geboden wanneer een oververzadiging van de markt voortspuit uit een overmatig aanbod ingevolge de structurele daling van de vraag, welke een door de strakheid en de traagheid der kolennijverheid en door de bijzondere structuur van haar kostprijzen vertraagde productievermindering steeds voorafgaat. Sedert 1953 blijven niet alleen grote verschillen bestaan tussen de prijzen der Belgische kolen en de in de Ruhr toegepaste prijzen, maar eveneens tussen laatstbedoelde en diegene, welke gelden in het naburige bekken van Aken waarvan de cokesfijnkolen ongeveer 10 % meer kosten dan in de Ruhr (einde 1958 bedroeg het verschil 74 frank per ton voor Aken en 61 frank voor de Kempen).

De huidige inkrimping van de industriekolenafzet in alle bekkens der Gemeenschap leidt zelfs in de Ruhr tot de sluiting van ontginningszetels, waarvan het ondergronds-

d'extraction dont les rendements du fond sont égaux ou supérieurs à ceux des meilleures mines de nos bassins; de telles réductions ne seront opérées, jusqu'au rétablissement de l'équilibre du marché, qu'après des tentatives d'implantation sur tous les marchés approvisionnés par les productions les plus coûteuses de la C.E.C.A. et notamment sur le marché belge; nos productions les plus économiques ne pourraient résister à la pression de ces importations que par des ajustements de leurs prix, les rapprochant encore plus des prix-rendus des charbons des bassins prépondérants de la Communauté, lesquels seront eux-mêmes déprimés par la concurrence des charbons importés des pays tiers et des produits de substitution.

L'évolution du marché impose donc à notre industrie charbonnière une politique de prix très différente de celle qui a pu être suivie jusqu'à la fin de la période transitoire. Après avoir été établis en fonction des coûts de production, nos prix devront être basés sur ceux des produits concurrents et ce seront nos coûts de production qui auront à s'adapter à ces prix.

Les ajustements de prix qui s'imposent, pour stabiliser l'écoulement de nos charbons ou tout au moins pour freiner la régression, ne peuvent plus tenir compte que des coûts actuels de la production correspondant à cet écoulement; les prix doivent être établis de manière à atteindre deux objectifs souvent difficiles à concilier :

- la recherche des prix les plus bas, assurant la meilleure compétitivité de nos industries utilisatrices, tant sur le Marché Commun, que sur les marchés tiers, où elles doivent affronter la concurrence de producteurs bénéficiant d'un large approvisionnement de diverses formes d'énergie à faibles prix;
- la conservation du maximum de capacité de production indigène compétitive, assurant une plus grande sécurité d'approvisionnement (quantités et prix) en toutes conjonctures et un meilleur équilibre de la balance des paiements.

Dans l'état actuel de notre production et de ses coûts, c'est le premier de ces objectifs qui doit surtout être pris en considération lors de l'établissement du niveau des prix de nos charbons industriels, lesquels doivent se rapprocher des prix stables et réels des autres formes et sources d'énergie; toutefois, il importe d'écarter toute baisse de prix excessive, susceptible de nuire aux intérêts à long terme des utilisateurs, en réduisant trop fortement la production nationale et en favorisant ainsi un relèvement ultérieur des prix de l'énergie importée.

Toutefois, même l'inclusion éventuelle d'une prime de sécurité dans les prix de nos charbons ne permettrait pas de maintenir ceux-ci à un niveau suffisant pour couvrir les coûts de production de toutes les mines dont la fermeture ne serait pas imposée par l'ajustement de la production à l'écoulement. Aux fermetures nécessitées par la contraction de celui-ci pourraient donc s'ajouter celles qu'entraîneraient :

- à bref délai une insuffisance de couverture du coût direct de production,
- à moyen terme l'impossibilité de financer les grands travaux préparatoires ou les investissements indispensables au renouvellement et à la modernisation des installations.

rendement dit onze beste mijnen evenaart of overtreft. Tot dergelijke productiebeperkingen om het marktevenwicht te herstellen zal pas worden overgegaan na allerlei pogingen om goedkopere kolen af te zetten op alle door de duurste kolen van de E.G.K.S. bevoorrademarkten en met name op de Belgische markt. Onze beste mijnen zouden aan de druk van deze invoer slechts het hoofd kunnen bieden door hun prijzen zodanig te verminderen, dat ze de C.I.F.-prijzen der kolen uit de belangrijkste bekkens der Gemeenschap noch dichter benaderen. Bedoelde C.I.F.-prijzen zullen op hun beurt gedrukt worden door de mededinging der uit derde landen ingevoerde kolen en der vervangingsproducten.

Het marktverloop dringt onze kolennijverheid derhalve een prijzenbeleid op, dat zeer verschillend is van datgene dat tot het einde der overgangperiode kon worden gevolgd. Nadat onze prijzen eerst werden vastgesteld op grond van de productiekosten, moeten ze thans op de prijzen der mededingende producten worden afgestemd, zodat onze productiekosten aan deze prijzen zullen moeten worden aangepast.

Om onze kolenaafzet te bestendigen of ten minste de daling ervan te remmen volstaat het niet meer, dat de zich opdringende prijzenaanpassingen enkel rekening houden met de huidige kosten der met deze afzet overeenstemmende voortbrenging; de prijzen moeten zodanig worden bepaald dat ze twee veelal moeilijk met elkaar te verzoenen doeleinden bereiken :

- het streven naar de laagste prijzen om het concurrentievermogen van onze kolenvetrukkende bedrijven, zowel op de Gemeenschappelijke Markt als op derde markten, in de hand te werken; hier hebben ze inderdaad het hoofd te bieden aan de mededinging van producenten, die een ruime bevoorradings in allerlei energiesoorten tegen lage prijzen genieten;
- het behoud van het hoogste concurrerend inlands productievermogen, waardoor de bevoorradings (hoeveelheden en prijzen) zowel bij hoog- als bij laagconjunctuur veiliger gesteld en een beter evenwicht der betalingsbalans bevorderd wordt.

Wegens de huidige stand van onze productie en van de kosten hiervan moet bij het vaststellen van het prijspeil voor industriekolen — dat de vaste en werkelijke prijzen van andere energiesoorten moet benaderen — vooral het eerste doeleinde worden nagestreefd. Elke overdreven prijsdaling, welke de belangen der kolenvetrukkers op lange termijn zou kunnen schaden door 's lands voortbrenging te zeer in te krimpen en zodoende een latere prijsverhoging voor ingevoerde energie in de hand te werken, moet derhalve worden vermeden.

Zelfs het doorberekenen van een zekerheidspremie in de prijzen van onze kolen zou het niet mogelijk maken deze op een voldoende hoog peil te handhaven om de productiekosten van alle mijnen, waarvan de sluiting door de aanpassing van de productie aan de afzet niet zou geboden zijn, te dekken. Aan de sluitingen, waartoe ingevolge de afzetinkrimping moet worden overgegaan, zouden derhalve nog de sluitingen kunnen worden toegevoegd, waartoe men genoopt is over te gaan :

- op korte termijn ingevolge een onvoldoende dekking van de rechtstreekse productiekosten,
- op middellange termijn wegens de onmogelijkheid de grote voorbereidende werken of de voor de hernieuwing en de modernisering der installaties onontbeerlijke investeringen te financieren.

III. — Intérêt de conserver le maximum de capacité de production compétitive.

Lorsqu'elle peut être vendue à des prix compétitifs, une importante production charbonnière intérieure a toujours constitué la base la plus sûre de l'expansion industrielle. un facteur de stabilité de l'offre et des prix, ainsi que la source d'approvisionnement la plus avantageuse et la plus régulière.

La production réalisée par les charbonnages belges en 1957 avait une valeur d'environ 26,5 milliards de francs, soit environ 4,5 % du produit national brut; elle constitue 12 % de la valeur de la production. Le nombre d'ouvriers inscrits atteignait en 1957 140 100 unités, soit environ 10 % du total des ouvriers soumis au régime de la sécurité sociale.

De tous les Etats membres de la C.E.C.A., c'est la Belgique qui accuse la consommation d'énergie par habitant, la plus élevée; en 1956, elle était de 4,2 T, contre 2,6 T en Allemagne et 2,5 T dans l'ensemble de la Communauté; c'est aussi le pays où la production de charbon par habitant est la plus importante: 3,2 T contre 2,6 T en Allemagne et 1,5 T dans la C.E.C.A.

La production charbonnière représente donc une part importante de l'activité industrielle belge; elle est à la base de la création de nombreuses industries grosses consommatrices de charbon, lesquelles n'ont pu atteindre leur développement actuel que parce qu'elles ont pu longtemps disposer d'un large approvisionnement de charbon indigène à des prix compétitifs. Une réduction importante de cette production aura certaines répercussions défavorables sur l'économie tout entière; à la diminution directe du revenu national qu'elle provoquera, viendraient se superposer les effets en cascade qu'exerce toute contraction du revenu global sur les autres secteurs.

La diminution de l'activité économique qui en résultera sera donc supérieure à celle correspondant à la réduction de la production charbonnière proprement dite.

Les conséquences dommageables d'une telle réduction seront directement ressenties par les industries qui trouvent dans les charbonnages des débouchés importants. C'est ainsi qu'en 1957, les achats des charbonnages pour leur consommation et approvisionnement ont atteint 8,5 milliards de francs, dont 1,1 milliard de francs pour le bois de mine, 0,9 milliard de francs pour les fers de soutènement, 2,1 milliards de francs pour la force motrice et transport de surface, 1,4 milliard de francs pour des dépenses de réparation en atelier, claveaux en béton, etc. A cette somme de 8,5 milliards de francs viennent s'ajouter les investissements chiffrés à 1,7 milliard de francs. Sans doute faut-il tenir compte des importations mais celles-ci ne paraissent intervenir que pour 1,5 à 2 milliards de francs dans ce total de plus de 10 milliards de francs. Dans la plupart des cas, les industries intéressées par les achats des charbonnages ne retrouveraient pas immédiatement une demande compensant la réduction des ordres émanant des mines et leur conversion exigerait des délais. Enfin, l'utilisation d'une partie du matériel récupéré dans les sièges qui seront fermés viendra encore diminuer le volume des commandes des charbonnages aux secteurs qui les approvisionnent.

La contribution des charbonnages à la formation des revenus — les salaires et avantages connexes ont dépassé 14 milliards de francs en 1957 — est très importante quant aux effets, surtout sur les industries de consommation; une

III. — Belang om het hoogste concurrerend productievermogen te handhaven.

Een belangrijke inlandse kolenproductie vormde altijd de zekerste grondslag voor de nijverheidsexpansie, een waarborg voor de vastheid van het aanbod en de prijzen, alsmede de voordeligste en regelmatigste bevoorradingsbron, op voorwaarde dat ze tegen concurrerende prijzen van de hand kon worden gedaan.

De voortbrenging der Belgische kolenmijnen bereikte in 1957 een waarde van ongeveer 26,5 miljard frank, zegge ongeveer 4,5 % van het bruto-nationaalproduct; ze vormt 12 % van de waarde der productie. Het aantal ingeschreven mijnwerkers beliep in 1957 140 100 eenheden, hetgeen neerkomt op nagenoeg 10 % van het gezamenlijk aantal der aan de maatschappelijke zekerheid onderworpen arbeiders.

Van alle E.G.K.S.-Lidstaten verbruikt België de grootste hoeveelheid energie per inwoner; in 1956 bedroeg dit verbruik 4,2 T tegenover 2,6 T voor Duitsland en 2,5 T voor de gehele Gemeenschap; in België is de kolenproductie per inwoner insgelijks het hoogst: 3,2 T tegenover 2,6 T voor Duitsland en 1,5 T voor de gehele E.G.K.S.

De kolenvoortbrenging vertegenwoordigt derhalve een belangrijke tak van 's lands nijverheidsbedrijvigheid; ze gaf aanleiding tot de oprichting van talrijke grote kolenverbruikende industrieën, welke hun huidige ontwikkelingspeil enkel konden bereiken, omdat ze zich lange tijd in inlandse kolen tegen concurrerende prijzen konden bevoorraden. Een belangrijke beperking van deze productie zal het gehele bedrijfsleven nadelig beïnvloeden; naast de hierdoor veroorzaakte rechtstreekse verlaging van het nationaal inkomen zou nog een kettingreactie komen, welke elke inkrimping van het globaal inkomen op de andere sectoren uitoefent.

Derhalve zal de hieruit voortspruitende verslapping van de economische bedrijvigheid de met de vermindering der eigenlijke kolenproductie overeenstemmende vermindering overtreffen.

De schadelijke gevolgen van dergelijke inkrimping zullen door de industrieën, waarvoor de kolenmijnen belangrijke afnemers zijn, rechtstreeks worden gevoeld. Zo beliepen de aankopen der kolenmijnen voor eigen verbruik en bevoorradening in 1957 8,5 miljard frank, waarvan 1,1 miljard frank voor mijnhout, 0,9 miljard frank voor ondersteuningszijkers, 2,1 miljard frank voor drijfkracht en bovengronds vervoer, 1,4 miljard frank voor herstellingen in werkplaatsen, betonblokken, enz. Bij dit bedrag van 8,5 miljard frank komen nog de investeringen ter waarde van 1,7 miljard frank. Ongetwijfeld moet eveneens met de invoer rekening gehouden worden, alhoewel de waarde hiervan amper 1,5 tot 2 miljard frank zou vertegenwoordigen in dit totaal bedrag van ruim 10 miljard frank. In de meeste gevallen zouden de bij de aankopen der kolenmijnen belanghebbende bedrijven niet onmiddellijk tegen de vermindering van de bestellingen der mijnen opwegende orders boeken en zou hun omschakeling tijd vergen. Tenslotte zal de aanwending van een gedeelte van het in de te sluiten mijnen teruggewonnen materieel de bestellingen door de kolenmijnen aan de sectoren welke hen bevoorraden, nog meer doen afnemen.

Het aandeel der mijnen in de inkomensvorming — lonen en bijkomende voordelen bedroegen in 1957 ruim 17 miljard frank — is zeer belangrijk wat de gevolgen hiervan betreft vooral voor de verbruiksindustrieën; een gevoelige

réduction très importante peut certainement avoir des effets néfastes surtout sur le plan local. L'importance du nombre d'ouvriers inscrits dans nos différents charbonnages constitue une mesure de l'ampleur du problème régional et du problème social posé (annexe IV).

C'est dire l'importance que doivent attacher les autres secteurs économiques à l'orientation qui est donnée au secteur charbonnier.

S'il est nécessaire de réaliser rapidement les fermetures des capacités excédentaires dont l'activité est nuisible à la conservation des mines les plus saines, il convient également de limiter les abandons de production à ceux que pourrait provoquer une réduction indispensable des prix du charbon.

Les plus sûrs moyens d'atteindre cet objectif sont la réduction des coûts de production et une organisation de la production capable d'imposer le respect de prix et conditions de vente satisfaisant les intérêts légitimes des utilisateurs.

1. Réduction des coûts.

Pour les mines disposant encore d'importantes réserves de gisement économiquement exploitable et dont les produits peuvent s'écouler sur un marché en expansion, d'importantes réductions des coûts peuvent encore être obtenues par la réalisation d'investissements nouveaux assurant un accroissement de leur capacité d'extraction. Seules les mines de Campine peuvent encore satisfaire à ces conditions; dans les autres bassins, l'insuffisance de réserves encore économiquement exploitables et surtout la régression structurelle de l'écoulement de leurs produits ne permettent plus d'envisager ni des transformations structurelles des capacités existantes, ni d'importants investissements nouveaux; dans ces bassins, une réduction des coûts de certaines mines peut être attendue de l'achèvement des investissements en cours, mais ne peut plus être recherchée par de grandes concentrations, imposant de longs délais d'exécution et des investissements considérables que l'évolution du marché rendrait irrécupérables et probablement inutilisables.

Dans tous les bassins, de notables réductions des coûts devront être obtenues par des mesures de rationalisation négative, comportant l'abandon des sièges les moins rentables et l'écrémage systématique des gisements. Cependant les mines belges les plus économiquement exploitables ne pourraient s'intégrer dans le Marché Commun que si elles pouvaient maintenir leur production effective à un tonnage correspondant à l'utilisation optimum de leur capacité d'extraction.

Cette régularité de production sera d'autant plus difficile à réaliser que les fluctuations conjoncturelles de la demande de nos charbons iront en s'amplifiant à mesure que s'accroîtra la transformation structurelle de la consommation d'énergie. En effet, au cours des prochaines années, le charbon sera de moins en moins employé pour le chauffage domestique ainsi que dans les industries où il n'a pas d'utilisations spécifiques; par contre, sa consommation augmentera dans le secteur de la cokéfaction, tant que ne seront pas modifiés les procédés de réduction de la sidérurgie. Il en résultera une réduction de sa consommation globale et un accroissement important de la part relative des charbons cokéfiés; de 1949 à 1958, la part des charbons enfournés dans les cokeries belges a été portée de 25 % à 37 % de la consommation apparente de charbon et cette tendance s'accroîtra fortement à court terme, portant la part des enfournements aux environs de 50 %.

inkrimping kan bepaald schadelijke gevolgen met zich brengen vooral op plaatselijk vlak. Het aantal in onze kolenmijnen ingeschreven arbeiders is een maatstaf voor de omvang van het gewestelijk vraagstuk en van het maatschappelijk vraagstuk (bijlage IV).

Dit onderlijnt het belang, dat door de andere bedrijfstakken aan de nieuwe oriëntering van de kolennijverheid moet worden gehecht.

Hoewel het noodzakelijk is de overtollige mijnen, waarvan de bedrijvigheid het in stand houden der gezondste mijnen schaadt, onverwijld te sluiten, toch past het aan de andere kant de sluitingen te beperken tot diegene, welke een onontbeerlijke kolenvrijvermindering zou kunnen teweegbrengen.

De veiligste middelen om dit doel te bereiken zijn de verlaging der voortbrengingskosten en een productieordening, die in staat zijn prijzen en verkoopvoorwaarden, welke rekening houden met de gewettigde belangen der verbruikers, te doen eerbiedigen.

1. Verlaging der kosten.

Mijnen, welke nog over ruime economisch ontginbare reservelokenvelden beschikken en waarvan de voortbrengselen op een zich uitbreidende markt kunnen worden afgezet, kunnen nog steeds hun kosten in aanzienlijke mate drukken, dank zij nieuwe investeringen tot verhoging van hun productievermogen. Alleen de *Kempische mijnen* komen hiervoor nog in aanmerking. In de andere bekkens kunnen wegens de ontoereikende economisch ontginbare reserves en vooral ingevolge de structurele inkrimping van de kolenfzet structurele hervormingen der bestaande zetels en belangrijke nieuwe investeringen niet meer in overweging worden genomen. In bepaalde mijnen van deze bekkens mag op grond van de lopende investeringen een kostenverlaging worden verwacht, alhoewel zulks niet meer mag worden nagestreefd door grote concentraties, omdat deze lange uitvoeringstermijnen en aanzienlijke investeringen vergen, welke ten gevolge van het marktverloop onverhaalbaar en vermoedelijk onbruikbaar zouden worden.

In alle bekkens zullen door negatieve rationaliseringsmaatregelen, d.w.z. door het sluiten der minst renderende zetels en het stelselmatig afkomen der lokenvelden, aanzienlijk kostenverlagingen moeten worden verwezenlijkt. De van uit economisch standpunt voor ontginning meest geschikte Belgische mijnen zouden in de Gemeenschappelijke Markt slechts kunnen worden opgenomen, indien ze hun daadwerkelijke productie op een met de optimale aanwending van hun ontginningsvermogen overeenstemmend peil konden handhaven.

Bewuste regelmatigheid in de productie zal des te moeilijker te verwezenlijken zijn, daar de conjunctuurschommelingen van de vraag naar onze kolen zullen toenemen, naarmate de structurele hervorming van het energieverbruik zich zal toespitsen. In de loop der eerstvolgende jaren zullen voor huisverwarming steeds minder kolen worden gebruikt, evenals in de industrieën waar er uiteraard geen specifiek kolenverbruik is; in de sector der cokesbereiding daarentegen zal het verbruik toenemen, zolang de metaalvoortbrengende nijverheid haar reductieprocedés niet wijzigt. Hieruit zal een daling van het gezamenlijk verbruik en een aanzienlijke stijging van het betrekkelijk aandeel der cokeskolen voortspruiten; van 1949 tot 1958 nam het aandeel der in Belgische cokesfabrieken aangewende kolen van 25 % tot 37 % van het zichtbaar kolenverbruik toe. Deze strekking zal op korte termijn nog veel sterker worden, waardoor het aandeel van de aldus gebruikte kolen op 50 % zal worden gebracht.

Cette transformation de la structure de la consommation d'énergie aura pour conséquence une réduction continue de la production et une amplification importante des fluctuations conjoncturelles de la demande de charbon, laquelle sera de plus en plus dépendante de l'activité d'une industrie fortement influencée par la conjoncture. Ces fluctuations conjoncturelles affecteront d'autant plus l'écoulement de notre charbon que ce dernier sera de plus en plus concurrencé par des charbons importés que les variations des frais rendront encore plus compétitifs en période de récession.

Malgré ces fluctuations croissantes de la demande, une saturation régulière des capacités de production ne pourrait être obtenue que par une collaboration plus étroite entre producteurs et utilisateurs prépondérants, en vue de régulariser l'écoulement, et par une politique de stockage conjoncturel, laquelle ne pourrait être efficacement appliquée que grâce à une organisation des producteurs, écartant tout risque d'un stockage excessif.

2. Assainissement du marché.

La régression continue de l'écoulement de nos charbons imposera une adaptation correspondante de la production, en vue de maintenir l'équilibre structurel du marché; toutefois, les abandons de productions que nécessiterait cette adaptation risquent d'être trop tardifs pour éviter que des excédents de production ne provoquent un déséquilibre prolongé du marché, susceptible d'entraîner des chutes de prix intolérables pour les entreprises les plus saines obligées de réaliser leurs amortissements normaux et inefficace pour provoquer un assainissement judicieux de la production. Pour une production qui restera marginale dans la Communauté, une telle situation peut s'établir et devenir aiguë avant que les autres productions communautaires en ressentent les effets et que la Haute Autorité soit amenée à prendre les mesures prévues à l'article 58 du Traité, dans l'éventualité d'une crise manifeste.

Dans de telles circonstances, il serait nécessaire qu'une stricte discipline de vente puisse être imposée à tous les producteurs et qu'au besoin leur soit imposée une répartition de l'écoulement tenant compte du caractère structurellement excédentaire de la production de certaines entreprises.

IV. — Réformes de structure de l'industrie charbonnière.

1. Nécessité et objectifs des réformes.

Par suite de la hauteur des coûts de notre production charbonnière et de l'évolution probable des prix de l'énergie, il nous sera de plus en plus difficile de concilier l'obtention d'une énergie à des prix compétitifs et la conservation d'une capacité d'extraction suffisante pour garantir la régularité et la sécurité de notre approvisionnement.

Même après un assainissement profond de la production ces deux objectifs fondamentaux d'une politique énergétique ne pourraient être atteints qu'en réduisant très fortement les marges bénéficiaires de l'industrie charbonnière, en lui permettant une grande régularité de production, en la faisant bénéficier de toutes les aides qui sont la contrepartie des avantages que la conservation d'un volume suffisant de production assure aux utilisateurs et à l'économie nationale.

La conservation d'une production charbonnière interne nécessitera :

— de la part des producteurs, de constants efforts de

Ingevolge deze wijziging der structuur van het energieverbruik zal de productie bestendig dalen en zullen de conjunctuurschommelingen in verband met de vraag naar kolen, welke hoe langer hoe meer zal afhangen van de bedrijvigheid in een zeer conjunctuurgevoelige nijverheid, toenemen. Bewuste schommelingen zullen de afzet van onze kolen des te meer beïnvloeden, daar deze hoe langer hoe meer het hoofd zullen moeten bieden aan de mededingingen van ingevoerde kolen, waarvan het concurrentievermogen wegens de vrachtprijschommelingen in geval van recessie nog zal stijgen.

Niettegenstaande deze scherper wordende schommelingen van de vraag, zou een regelmatige verzadiging der productievermogens slechts kunnen worden verkregen door een nauwere samenwerking tussen de belangrijkste voortbrengers en gebruikers om de afzet te regulariseren en door een conjunctureel opslagbeleid, dat enkel, dank zij een voortbrengersorganisatie om elk risico voor overdreven opslag te vermijden, doeltreffend zou kunnen worden toegepast.

2. Sanering van de markt.

Het bestendig afnemen van de afzet onzer kolen zal een overeenstemmende productieaanpassing vergen ten einde het structureel marktevenwicht niet te verstoren. Nochtans is het gevaar niet denkbeeldig, dat de voor bedoelde aanpassing noodzakelijke mijnsluitingen te laat geschieden om te vermijden, dat productieoverschotten een lang verstoord marktevenwicht veroorzaken, hetgeen aanleiding zou kunnen geven tot prijsinzinkingen, welke onduidelijk zijn voor de gezondste ondernemingen, die verplicht zijn hun normale afschrijvingen te verwezenlijken, en ondoeltreffend om de voortbrenging oordeelkundig te saneren. Voor een productie, welke in de Gemeenschap steeds marginaal zal blijven, kan dergelijke toestand optreden en zich toespitsen alvorens de andere gemeenschapsproducties hiervan de gevolgen ondergaan en de Hoge Autoriteit ertoe gebracht wordt de bij artikel 58 van het Verdrag bepaalde maatregelen te treffen bij een klaarblijkelijke crisis.

In dergelijke omstandigheden zou het noodzakelijk wezen, dat alle voortbrengers een strenge verkooptucht en in geval van nood een afzetverdeling op grond van de structureel overdreven voortbrenging van sommige ondernemingen zou kunnen worden opgelegd.

IV. — Structuurhervormingen in de kolennijverheid.

1. Noodzaak en doelstellingen der hervormingen.

Ten gevolge van de hoge kosten van onze kolenproductie en de waarschijnlijke evolutie der energieprijzen zal het ons steeds moeilijker vallen het leveren van energie tegen concurrerende prijzen te verenigen met het behoud van een voor een regelmatige en veilige kolenvoorziening noodzakelijk productievermogen.

Zelfs na een verregaande productiesanering zouden beide fundamentele doelstellingen van een goed energiebeleid slechts bereikt kunnen worden door een zeer radicale vermindering der winstmarges in de kolennijverheid, door haar in staat te stellen een grote productieregelmaat te handhaven, door haar te doen profiteren van alle voordelen, welke ook de verbruiker en 's lands bedrijfsleven genieten, dank zij het handhaven van een toereikend productievolume.

De instandhouding van een binnenlandse kolenproductie vereist :

— een voortdurende inspanning der producenten tot kosten-

réduction des coûts par l'amélioration de leurs installations et une sélection plus sévère des gisements exploités:

- de la part des principaux utilisateurs, l'incorporation dans les prix du charbon d'une faible prime de sécurité correspondant strictement aux avantages directs que leur procure cette production;
- de la part de l'Etat une intervention dans le financement des investissements et dans la couverture de certaines charges d'exploitation, correspondant à l'intérêt économique indirect que cette production présente pour la collectivité.

Cette collaboration nécessite une réforme structurelle permettant :

1° une entente plus étroite entre les entreprises charbonnières, assurant une meilleure utilisation des réserves de gisement encore économiquement exploitables et une coordination des investissements favorisant la création et l'extension d'installations communes, une répartition plus judicieuse de la main-d'œuvre et une formation collective de celle-ci;

2° d'associer les principaux utilisateurs à l'élaboration et à l'application d'une politique énergétique assurant un écoulement aussi régulier que possible de la production interne, à des prix tenant équitablement compte des besoins et intérêts des utilisateurs et des reproducteurs;

3° la participation de l'Etat en tant que représentant de l'intérêt économique général, que responsable de la politique commerciale intéressant le secteur énergétique et qu'intervenant dans l'octroi des aides financières que pourrait nécessiter la conservation d'une production charbonnière;

4° la représentation des organisations syndicales, dont à court terme et au point de vue social, la collaboration est nécessaire. A long terme, cette collaboration est justifiée ou indispensable du point de vue économique également, pour l'amélioration des rendements et des coûts. De plus, ces organisations sont intéressées, tant à la conservation d'une production charbonnière qu'à l'obtention d'une énergie à des prix permettant l'expansion de l'activité industrielle.

Toutefois, l'application de cette réforme ne pourrait éviter une réduction importante de notre extraction qu'impose à la fois la contraction de l'écoulement et la nécessité de réduire l'importance des subventions attribuées à des mines dont la couverture des coûts resterait trop insuffisante et dont la conservation ne peut être envisagée.

Cette réduction de production entraînera la fermeture de nombreuses capacités de production, dont la plupart sont situées dans des régions déjà économiquement déprimées; un certain étalement de ces fermetures s'impose donc en vue d'atténuer les conséquences sociales et économiques; il en résultera une persistance du déséquilibre existant entre la production et l'écoulement, dont la pression sur les prix est encore accentuée par l'existence de stocks excessifs et les difficultés de trésorerie des entreprises.

La conservation des capacités de production encore saines pourrait en être compromise, si des mesures transitoires d'adaptation n'étaient prises à très bref délai. Ces mesures devraient comporter une limitation — autoritaire ou volontaire — des importations, des restrictions sélectives de production, l'application honnête des prix et conditions de vente; elles pourraient être complétées par une

verlaging door verbetering van hun installaties en een strengere selectie der te ontginnen kolenvelden;

- het doorberekenen in de kolenprijs, door de voornaamste verbruikers, van een geringe zekerheidspremie, welke volledig moet overeenstemmen met de hun door deze productie verschaft rechtstreekse voordelen;
- een Staatstussenkomst in de financiering der investeringen en van sommige exploitatielasten, welke overeenstemmen met het onrechtstreeks economisch belang dat deze productie voor de gemeenschap betekent.

Deze samenwerking vergt een structurele hervorming, welke de mogelijkheid schept tot :

1° een nauwer overleg tussen de kolenmijnen ten bate van een beter gebruik der economisch nog te ontginnen kolenvelden en een coördinatie der investeringen ter bevordering van de oprichting en uitbreiding van gemeenschappelijke installaties, en meer oordeelkundige spreiding en een gemeenschappelijke opleiding der werkkrachten;

2° een samenwerking der voornaamste gebruikers bij het uitwerken en toepassen van een energiebeleid ten behoeve van een zo regelmatig mogelijke afzet van de binnenlandse productie tegen prijzen, welke op redelijke wijze rekening houden met behoeften en belangen van verbruikers en voortbrengers;

3° de deelname van de Staat als vertegenwoordiger van het algemeen economisch belang, als verantwoordelijke voor de op de energiesector betrekking hebbende handelspolitiek en als tussenpersoon in het verlenen van financiële steun, welke het behoud van een kolenproductie zou kunnen vergen;

4° de vertegenwoordiging der vakbonden, waarvan de medewerking op korte termijn en in sociaal opzicht noodzakelijk is. Op lange termijn is deze samenwerking insgelijks verantwoord of onontbeerlijk uit economisch oogpunt ter verbetering van rendement en kosten. Deze organisaties hebben bovendien belang zowel bij de handhaving van een bepaalde kolenproductie als bij het verkrijgen van energie tegen prijzen welke een expansie der industriële bedrijvigheid mogelijk maken.

Het ten uitvoer brengen van deze hervorming zou echter geen belangrijke productieverlaging kunnen vermijden, verlaging die zowel vereist wordt door de vermindering van de afzet als door de noodzaak de omvang der subsidies ten bate van die mijnen te beperken, waarvan de kosten dekking te gering zou blijven en waarvan het behoud niet kan worden overwogen.

Deze productiedaling zal de sluiting van talrijke mijnen meebrengen, waarvan het merendeel in streken gelegen is, die reeds een economische inzinking doormaken; een zekere spreiding van deze sluitingen is dus vereist ten einde de sociale en economische gevolgen ervan te verzachten; hieruit zal derhalve een blijvende verstoring van het evenwicht tussen productie en afzet voortvloeien, waarvan de druk op de prijzen nog zal toenemen door het bestaan van overdreven voorraden en de liquiditeitsmoeilijkheden der bedrijven.

Het behoud der nog gezonde mijnen zou hierdoor gevaar kunnen lopen, indien niet op zeer korte termijn tijdelijke aanpassingsmaatregelen worden getroffen. Bedoelde maatregelen zouden een gedwongen of vrijwillige uitvoerbeperking, selectieve productieverlaging en een eerlijke toepassing der verkoopprijzen en voorwaarden moeten behelzen; ze zouden kunnen worden aangevuld met een degressieve

dégressivité des barèmes ramenant progressivement les prix actuels au niveau de ceux qui devraient être pratiqués à l'expiration de la période de transition ou d'adaptation.

Ces mesures de transition nécessitent, tant des producteurs que des utilisateurs, l'acceptation d'une certaine discipline de vente et d'achat écartant toute surenchère à la baisse et assurant une répartition de l'écoulement tenant compte du caractère excédentaire des capacités condamnées et évitant une détérioration irrémédiable de celles susceptibles d'être conservées.

Les objectifs à atteindre sont donc de deux ordres :

1° à long terme, assurer la conservation du maximum de production interne compatible avec l'obtention d'une énergie à des prix compétitifs;

2° pendant que subsiste le déséquilibre du marché, maintenir une discipline de vente et d'achat et éventuellement organiser une répartition de l'écoulement évitant une détérioration trop profonde des mines saines tout en permettant l'étalement des fermietures et une adaptation progressive de la production à une réduction des prix.

2. Moyens et modalités.

a) Le Comité national des Charbonnages.

Les objectifs à long terme pourraient être atteints par des réformes profondes, affectant la structure des sociétés exploitantes, telles que la nationalisation ou la constitution de sociétés de bassin, ces dernières devant alors être subordonnées à un organisme commun, opérant au niveau national. Ni l'une, ni l'autre de ces réformes ne paraissent plus adaptées à la situation actuelle des bassins du Sud, dont la majeure partie de la production est appelée à disparaître dans un délai de 10 à 20 ans et où certaines capacités — géographiquement dispersées — ne pourraient être conservées que si des fusions ne leur imposent pas les charges résiduelles des exploitations arrêtées.

Le moyen le plus efficace et le moins nuisible est la création d'un organe commun de gestion des entreprises existantes, disposant de certains pouvoirs de décision dans les domaines suivants :

- a) détermination des prix et établissement de programmes de production;
- b) regroupement et rationalisation des champs d'exploitation;
- c) coordination des investissements et répartition des crédits garantis par l'Etat;
- d) création et développement d'installations communes à plusieurs entreprises;
- e) recrutement, formation et répartition de la main-d'œuvre;
- f) politique du logement;
- g) politique commerciale.

Cet organisme serait un établissement doté de la personnalité civile dont le conseil d'administration serait composé, à parts égales :

1° de représentants de l'intérêt général désignés donc par l'Etat;

2° des producteurs;

3° des utilisateurs prépondérants de charbon : sidérurgie et centrales électriques;

4° des organisations syndicales : mineurs et industries utilisatrices.

schaa, welke de thans geldende prijzen geleidelijk zou doen dalen tot het peil van diegene, welke bij het einde der overgangs- of aanpassingsperiode zouden moeten worden toegepast.

Bewuste overgangsmaatregelen eisen zowel van de producenten als van de verbruikers een bepaalde verkoop- en aankooptucht om elke geforceerde prijsverlaging te vermijden en de afzet te verdelen, rekening houdend met het overtollig karakter der tot verdwijning gedoemde mijnen en zonder onherstelbare schade toe te brengen aan de mijnen, die voor handhaving vatbaar zijn.

De te verwezenlijken doelstellingen zijn dus tweeledig :

1° op lange termijn zorgen voor een maximale binnenlandse productie verenigbaar met het verkrijgen van energie tegen concurrerende prijzen;

2° zolang het verstoord marktevenwicht voortduurt, een verkoop- en aankooptucht in acht nemen en gebeurlijk de afzet zodanig verdelen, dat de gezonde mijnen hiervan niet te veel nadeel ondervinden en een spreiding der sluitingen en een geleidelijke aanpassing der productie aan een prijsverlaging mogelijk zijn.

2. Middelen en modaliteiten.

a) Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen.

De doelstellingen op lange termijn zouden kunnen worden verwezenlijkt door diepgaande hervormingen van de structuur der bedrijven, zoals nationalisatie of het oprichten van bekkenmaatschappijen, waarbij deze laatste ondergeschikt zouden zijn aan een op nationaal vlak werkzaam gemeenschappelijk organisme. Geen van beide maatregelen schijnen nog aan de huidige toestand der Zuiderbekkens te zijn aangepast; deze bekkens, waarvan het grootste gedeelte der productie binnen 10 tot 20 jaar gedoemd is te verdwijnen en waar bepaalde geografisch verspreid liggende mijnen slechts zouden kunnen worden behouden indien zij ingevolge een fusie niet de door de gesloten mijnen nagelaten verplichtingen moeten overnemen.

De meest doeltreffende en minst schadelijke methode bestaat in het oprichten van een gemeenschappelijk beheersorgaan der bestaande bedrijven dat over een bepaalde beslissingsmacht op de volgende gebieden zou beschikken :

- a) prijsbepaling en vaststelling van productieprogramma's;
- b) hergroepering en rationalisatie der exploitatievelden;
- c) coördinatie der investeringen en verdeling der door de Staat gewaarborgde kredieten;
- d) inrichting en ontwikkeling van gemeenschappelijke installaties voor verscheidene bedrijven;
- e) werving opleiding en verdeling der arbeiders;
- f) huisvestingspolitiek;
- g) handelspolitiek.

Dit organisme zou een instelling zijn met eigen rechtspersoonlijkheid, waarvan de raad van beheer zou zijn samengesteld uit een gelijk aantal :

1° door de Staat aangewezen vertegenwoordigers van het algemeen belang;

2° producenten;

3° belangrijke kolenverbruikers : ijzer- en staalnijverheid en elektrische centrales;

4° vakbondvertegenwoordigers : mijnwerkers en kolenverbruikende industrieën.

L'exercice courant des pouvoirs délégués à cet organisme est confié à un bureau permanent composé d'un nombre très restreint de membres qualifiés du conseil et disposant d'une administration dont les agents pourraient être recrutés parmi le personnel des organismes existants (Administration des Mines, Fédéchar et Cobéchar).

Les représentants de l'Etat sont choisis parmi les personnes particulièrement compétentes dans les problèmes énergétiques et particulièrement dans ceux intéressant le charbon. L'un d'eux préside le Comité et le bureau permanent; il est désigné par le Ministre des Affaires Economiques et se consacre entièrement à sa mission; il devrait être choisi parmi les personnes à la fois indépendantes et compétentes dans le domaine de l'énergie et ayant une autorité suffisante pour arbitrer les intérêts parfois divergents des membres du comité et persuader ces derniers d'accepter les mesures qu'impose l'intérêt commun de toutes les parties.

Le Gouvernement est représenté au Comité par un commissaire et un commissaire adjoint n'ayant pas voix délibérative, mais qui peuvent obtenir tous les documents et renseignements recueillis par le Comité dans l'exercice des missions dont il est chargé. Le commissaire du Gouvernement donne un avis au Ministre préalablement à la sanction par arrêté des décisions du Comité; il peut proposer au Ministre l'invalidation d'une décision de ce dernier.

Le commissaire du Gouvernement doit pouvoir faire ses propositions d'invalidation après avoir pu se faire entendre préalablement à toute décision du Comité; pour être pleinement informé et intervenir utilement, il doit pouvoir assister à toutes les séances du Comité et du bureau permanent lorsque ce dernier prépare une décision à soumettre au Comité.

Le rôle du Ministre des Affaires Economiques, seul chargé de la tutelle du Comité, ne peut se borner à la sanction ou à l'invalidation des décisions du conseil; il peut le mettre en demeure de prendre, dans un délai fixé, une décision rentrant dans le cadre de ses missions; il doit pouvoir se substituer à celui-ci en cas de carence, ou lorsque le Comité refuse de modifier une décision invalidée, dans le sens demandé par le Gouvernement.

Lorsque le Ministre est amené à user de ces pouvoirs de décision, le commissaire du Gouvernement peut être amené à appliquer ces décisions en collaboration avec le Comité et le bureau si de telles décisions nécessitent l'intervention de ceux-ci.

b) Les Conseils consultatifs provinciaux et les Comités provinciaux de coordination.

Les mesures de caractère technique n'intéressant que les entreprises d'une même province minière sont prises par un Comité provincial de coordination, constitué de délégués de toutes les entreprises charbonnières de la province. Ces Comités provinciaux veillent également à l'application des directives données et des décisions prises par le Comité national et peuvent proposer à celui-ci des mesures concernant la politique charbonnière et son application.

Les Comités provinciaux ne prennent des résolutions qu'avec l'accord de toutes les entreprises intéressées; seul le Comité national peut imposer une mesure qui ne serait pas librement acceptée par l'une d'elles; il n'est donc pas

Het normaal uitoefenen van de aan dit organisme verleende bevoegdheden wordt toevertrouwd aan een vast bureau, dat uit een zeer beperkt aantal bevoegde leden van de raad is samengesteld en over een administratie beschikt waarvan de ambtenaren onder het personeel van de bestaande organismes (Mijnwezen, Belgische Steenkoolfederatie en Belgisch Kolen bureau) zouden kunnen worden aangeworven.

De vertegenwoordigers van de Staat worden onder de inzake energetische vraagstukken, met name deze in verband met kolen, bijzonder bevoegde personen uitgekozen. Een van deze vertegenwoordigers neemt het voorzitterschap van het Comité en van het vast bureau waar; hij wordt door de Minister van Economische Zaken aangesteld en wijdt zich ten volle aan zijn taak; hij zou onder de inzake energie zelfstandige en bevoegde personen moeten worden uitgekozen. Deze personen zouden ook over het nodige gezag moeten beschikken om de soms uiteenlopende belangen der leden van het comité te verzoenen en laatstvermeldend tot het aanvaarden van de door het gemeenschappelijk belang van alle partijen geboden maatregelen over te halen.

De Regering wordt in het Comité door een commissaris en een adjunct-commissaris vertegenwoordigd. Deze zijn niet stemgerechtigd, doch kunnen alle door het Comité bij het volbrengen van de opdrachten, waarmede het wordt belast, verzamelde bescheiden en inlichtingen bekomen. De Regeringscommissaris adviseert de Minister vóór de beslissingen van het Comité die bij besluit bekrachtigd zijn. Hij mag de Minister voorstellen een beslissing van het Comité ongeldig te verklaren.

De Regeringscommissaris moet zijn voorstellen tot ongeldigverklaring kunnen indienen na zich vóór elke beslissing van het Comité te hebben kunnen doen horen; om volledig ingelicht te zijn en niet nutteloos tussenbeide te komen, moet hij alle zittingen van het Comité en van het vast bureau kunnen bijwonen, nl. wanneer dit een aan het Comité voor te leggen beslissing voorbereidt.

De taak van de Minister van Economische Zaken, die als enige met de voogdij van het Comité is belast, mag niet tot de bekrachtiging of de ongeldigverklaring der beslissingen van het Comité beperkt zijn; hij mag het Comité someren binnen een bepaalde termijn en binnen het bestek van zijn opdrachten een vallende beslissing te treffen. Wanneer het Comité in gebreke blijft of weigert een ongeldig verklaarde beslissing in de door de Regering gewenste zin te wijzigen moet de Minister zich in de plaats van het Comité kunnen stellen.

Wanneer de Minister zich genoopt ziet van deze beslissingsbevoegdheden gebruik te maken, zal de Regeringscommissaris deze beslissing wellicht in samenwerking met het Comité en het vast bureau moeten uitvoeren, indien de tussenkomst ervan door dergelijke beslissingen noodzakelijk wordt gemaakt.

b) De Provinciale Adviserende Raden en de Provinciale Coördinatiecomités.

De maatregelen van technische aard, die slechts op de ondernemingen van één zelfde mijnprovincie betrekking hebben, worden door een uit afgevaardigden van alle kolenmijnen der provincie bestaand Provinciaal Coördinatiecomité getroffen. Deze Provinciale Comités zorgen bovendien voor de toepassing van de door het Nationaal Comité verstrekte richtlijnen en mogen dit Comité maatregelen in verband met de kolenpolitiek en de toepassing ervan voorleggen.

De provinciale Comités treffen geen besluiten dan met goedvinden van alle betrokken ondernemingen; het Nationaal Comité alleen mag een maatregel opleggen, welke door één hiervan niet vrij zou worden aanvaard; derhalve is het

nécessaire de donner force obligatoire aux mesures prises par les Comités provinciaux en application de l'article 18; toutefois, le Comité national peut invalider ou modifier une résolution prise par un Comité provincial, si son application est susceptible d'avoir une incidence générale ou d'affecter un autre bassin.

Les propositions et résolutions des Comités de coordination sont préalablement soumises à l'avis des Conseils consultatifs provinciaux, constitués de délégués des entreprises et de délégués présentés par les organisations les plus représentatives du personnel ouvrier, employé et des cadres des charbonnages et par un délégué de l'Union professionnelle des Ingénieurs des charbonnages; il est présidé par le directeur divisionnaire le plus ancien, en service dans l'Administration des Mines de la province.

Le rôle de ces Conseils consultatifs provinciaux est distinct de celui des Commissions régionales mixtes des Mines, car il n'exerce pas d'action directe dans le domaine social et de celui des Comités provinciaux de coordination qui ont une responsabilité en matière d'exploitation.

Les frais de fonctionnement de ces Conseils et Comités provinciaux sont à charge du Comité national des Charbonnages.

c) Dispositions particulières.

1. Le projet de loi ne modifie pas la structure des entreprises, toutefois il prévoit la désignation éventuelle — par le Ministre des Affaires Economiques — d'un commissaire du Gouvernement attaché au conseil d'administration des entreprises qui reçoivent des subsides de l'Etat; ce commissaire se substitue alors au commissaire-reviseur prévu dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

En outre, le Comité national des Charbonnages peut désigner deux administrateurs appelés à siéger dans les conseils des entreprises dont l'activité est exclusivement l'exploitation charbonnière; cette mesure ne peut donc être appliquée à une entreprise sidérurgique exploitant accessoirement une mine de houille. Cette dernière trouve en effet son débouché quasi exclusif dans l'entreprise sidérurgique et ne peut être soumise aux mêmes règles de marché que celles qui écoulent leur production sur le marché belge sursaturé.

2. Le Comité national des Charbonnages a le pouvoir d'imposer des amodiations, cessions et fusions de concessions de mines de houilles; ces décisions sont rendues obligatoires par un arrêté ministériel, lequel vaut l'autorisation du Gouvernement prévue à l'article 8 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par l'arrêté royal du 15 décembre 1919. Une disposition spéciale du projet établit la concordance entre cette disposition nouvelle et le texte de l'article 8 ci-dessus rappelé.

3. Le projet abroge l'article premier de la loi du 24 janvier 1958, modifiant et complétant la loi du 13 août 1947 instituant le Conseil national des Charbonnages; toutefois, il a été jugé opportun de reprendre les dispositions de l'article 10bis de cet article premier, en vue de permettre au Roi de désigner un commissaire du Gouvernement dans certains organismes ou groupements intéressant le négoce de charbon; la désignation de ce commissaire permettra notamment au Gouvernement d'être mieux informé et d'intervenir plus efficacement en matière d'importation charbonnière.

4. Les sanctions prévues par la présente loi sont essentiellement des astreintes prononcées par le Ministre des

niet nodig de door de Provinciale Comités bij toepassing van artikel 18 getroffen maatregelen bindende kracht te verlenen; het Nationaal Comité mag echter een door een Provinciaal Comité getroffen besluit ongeldig verklaren of wijzigen, indien de toepassing ervan een algemene weerslag zou kunnen hebben of een of ander bekken zou kunnen treffen.

De voorstellen en besluiten der Coördinatiecomités worden vooraf aan het advies van de Provinciale Adviserende Raden voorgelegd. Deze Raden zijn uit afgevaardigden der kolenmijnen, uit afgevaardigden van de voor het arbeiders-, bedienden- en kaderpersoneel der kolenmijnen meest representatieve organisaties en uit een afgevaardigde der Beroepsvereniging van Kolenmijnningenieurs samengesteld. De Coördinatiecomités worden door de oudste divisiedirecteur in dienst bij het Mijnwezen der provincie voorgezeten.

De taak van deze Provinciale Adviserende Raden verschilt van deze der Gemengde Regionale Mijncommissies, doordat eerstgenoemde op sociaal gebied niet rechtstreeks optreden, en van deze der Provinciale Coördinatiecomités, doordat laatstvermelde een bepaalde verantwoordelijkheid inzake ontginning dragen.

De werkingsonkosten van deze Provinciale Raden en Comités komen ten laste van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen.

c) Bijzondere bepalingen.

1. Het wetsontwerp wijzigt de structuur van de kolenmijnen niet, doch het voorziet in de gebeurlijke aanstelling — door de Minister van Economische Zaken — van een aan de beheersraad der kolenmijnen, die Rijkstoelagen ontvangen, verbonden Regeringscommissaris. Deze commissaris vervangt alsdan de bij de geordende wetten op de handelsvennootschappen bedoelde commissaris-revisor.

Daarentegen mag het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen twee bestuurders aanwijzen in de schoot van de bestuursraden der bedrijven, welke zich uitsluitend met kolenexploitatie bezighouden; deze maatregel mag derhalve niet op een ijzeren staalbedrijf, dat bijkomenderwijze een kolenmijn exploiteert, worden toegepast. De afzet van deze is inderdaad bijna uitsluitend voor de ijzer- en staalnijverheid bestemd en dergelijke mijn mag niet aan dezelfde regels worden onderworpen als diegene, welke hun productie op de oververzadigde Belgische markt afzetten.

2. Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen bezit de macht verplichtigen, overdrachten en samensmeltingen van kolenmijnconcessies op te leggen. Deze beslissingen worden bij een ministerieel besluit bindend verklaard; dit besluit geldt als de bij artikel 8 der bij het koninklijk besluit van 15 december 1919 geordende wetten op de mijnen, groeven en graverijen bedoelde Regeringsmachtiging. Een bijzondere bepaling van het wetsontwerp brengt deze nieuwe bepaling in overeenstemming met de tekst van vorenvermeld artikel 8.

3. Het ontwerp heft het eerste artikel der wet van 24 januari 1958 tot wijziging en aanvulling der wet van 13 augustus 1947, houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen op. Het werd echter nuttig geoordeeld de bepalingen van artikel 10bis van dit eerste artikel over te nemen ten einde het de Koning mogelijk te maken in bepaalde bij de kolenhandel betrokken organismen of groeperingen een Regeringscommissaris aan te wijzen. De aanwijzing van deze commissaris zal de Regering onder meer in de gelegenheid stellen zich beter in te lichten en bij de koleninvoer doelmatiger op te treden.

4. De bij onderhavige wet bepaalde sancties zijn in wezen door de Minister van Economische Zaken uitge-

Affaires Economiques à l'encontre d'entreprises enfreignant les décisions du Comité national en matière de prix ou de taux de production. Elles s'apparentent ainsi à celles prévues par le Traité de Paris dans des cas analogues.

Les entreprises intéressées pourront introduire un recours au Conseil d'Etat contre de telles décisions.

5. Il convient enfin de se souvenir qu'à côté du Comité national des Charbonnages, dont les responsabilités et l'autorité en matière charbonnière se trouvent considérablement accrues par rapport à l'ancien Conseil national par le présent projet de loi, fonctionnent d'autres organes compétents en matière énergétique :

- l'Administration des Mines, responsable de la sécurité;
- le Conseil consultatif de l'Energie, fonctionnant dans le cadre des travaux des Conseils centraux de l'Economie et du Travail;
- la Direction générale de l'Energie, en voie de création, au Ministère des Affaires Economiques, qui reste responsable pour toutes les questions de coordination des énergies concurrentes;
- le Commissariat à l'Energie Atomique;
- enfin, les nombreux organes travaillant sur le plan privé pour la coordination, dans les différents secteurs énergétiques (Comité de gestion des Entreprises d'Electricité, Comité de contrôle de l'Electricité, Groupement pétrolier, Fédéchar, Cobéchar, Figaz, U.E.E.B., etc.).

Le rôle du Comité national des Charbonnages s'intègre dans cet ensemble et notamment dans le cadre des plans de la Direction générale de l'Energie.

Le Ministre des Affaires Economiques.

spoken boeten ten aanzien van ondernemingen, welke de beslissingen van het Nationaal Comité inzake prijzen en productiepercentage overtreden. Ze sluiten derhalve aan bij diegene, welke in gelijksoortige gevallen bij het Verdrag van Parijs worden bepaald.

De betrokken ondernemingen kunnen bij de Raad van State tegen dergelijke beslissingen beroep aantekenen.

5. Tenslotte dient erop gewezen, dat er naast het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, waarvan de verantwoordelijkheid en de bevoegdheid inzake kolen door onderhavig wetsontwerp in vergelijking met de vroegere Nationale Raad aanzienlijk worden uitgebreid, nog andere op energiegebied bevoegde organismen werkzaam zijn :

- het Mijnwezen, verantwoordelijk voor de veiligheid;
- de Adviserende Raad voor de Energie, die binnen het raam van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en van de Nationale Arbeidsraad fungeert;
- de Algemene Directie voor de Energie, welke thans wordt opgericht bij het Ministerie van Economische Zaken, dat verantwoordelijk blijft voor alle vraagstukken, nopens de coördinatie van concurrerende energiesoorten;
- het Commissariaat voor de Kernenergie;
- tenslotte de talrijke organismen, welke zich op privaat vlak met de coördinatie in de onderscheiden energiesectoren bezighouden (Beheerscomité der Electriciteitsondernemingen, Controlecomité voor de Electriciteit, Petroleumgroeping, Belgische Steenkoolfederatie, Belgisch Kolenbureau, Vereniging der Electriciteitsbedrijven van België, het Verbond der Gasnijverheid, enz.).

De taak van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen maakt hiervan een integrerend deel uit en wordt meer bepaald binnen het bestek van de plannen der Algemene Directie voor de Energie volbracht.

De Minister van Economische Zaken.

J. VAN DER SCHUEREN.

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

Évolution de la production par bassin et pour le Royaume.

Evolutie der productie per bekken en voor het Rijk.

(En 1 000 T et en % de la production totale.)

(In 1 000 T en in % der gezamenlijke productie.)

	Borinage <i>Borinage</i>		Centre <i>Centrum</i>		Charleroi-Namur <i>Charleroi-Namen</i>		Liège <i>Luik</i>		Bassins Sud <i>Zuider-bekken</i>		Campine <i>Kempen</i>		Royaume <i>Rijk</i>	
	1 000 T	%	1 000 T	%	1 000 T	%	1 000 T	%	1 000 T	%	1 000 T	%	1 000 T	%
1910	4 745	19,8	3 579	15,0	9 451	39,5	6 141	25,7	23 916	100,0	—	—	23 916	100
1920	5 027	22,4	3 757	16,8	7 920	35,4	5 439	24,3	22 143	98,9	245	1,1	22 388	100
1938	4 899	16,5	4 256	14,4	8 366	28,3	5 515	18,7	23 036	77,9	6 518	22,1	29 554	100
1947	4 056	16,6	3 285	13,4	6 074	24,9	3 825	15,6	17 240	70,5	7 196	29,5	24 436	100
1953	4 621	15,4	3 678	12,2	7 275	24,2	5 003	16,6	20 577	68,4	9 483	31,6	30 060	100
1954	4 274	14,6	3 605	12,4	7 149	24,4	4 963	16,9	19 991	68,3	9 258	31,7	29 249	100
1955	4 123	13,8	3 668	12,2	7 224	24,1	4 818	16,1	19 833	66,2	10 145	33,8	29 978	100
1956	3 987	13,4	3 599	12,1	6 970	23,5	4 531	15,3	19 087	64,5	10 468	35,5	29 555	100
1957	4 004	13,8	3 471	11,9	6 958	23,8	4 322	14,9	18 755	64,4	10 331	35,6	29 086	100
1958	3 605	13,3	2 936	10,8	6 479	23,9	4 069	14,8	17 089	63,1	9 973	36,9	27 066	100
1959 (*)	2 376	11,3	2 066	9,0	5 520	24,2	3 823	16,7	13 985	61,4	8 771	38,6	22 756	100

(*) Chiffres provisoires.

(*) Voorlopige cijfers.

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

Production nette réalisée dans les différents bassins
en 1957 (1).Netto-productie in de onderscheiden bekken
tijdens 1957 (1).

Catégories — <i>Soorten</i>	Teneur en matières volatiles en % — <i>Gehalte in vluchtige bestanddelen in %</i>	Borinage — <i>Borinage</i>	Centre — <i>Centrum</i>	Charleroi — <i>Charleroi</i>	Liège — <i>Luik</i>	Sud — <i>Zuider- bekken</i>	Campine — <i>Kempen</i>	Royaume — <i>Rijk</i>
Anthracites — <i>Antraciet</i>	10	—	—	3 845 409	3 033 000	6 878 409	—	6 878 409
Maigres — <i>Mager</i>	10-14	781 980	1 130 723	1 791 687	1 184 820	4 889 210	—	4 889 210
1/2 gras — <i>1/2 vette</i>	14-18	604 910	1 129 988	719 786	104 750	2 559 434	—	2 559 434
3/4 gras — <i>3/4 vette</i>	18-20	602 047	587 274	88 687	—	1 278 008	13 878	1 291 886
Gras A — <i>Vette A</i>	20-28	1 542 563	144 563	480 229	—	2 166 749	5 930 445	8 097 194
Gras B — <i>Vette B</i>	28	472 480	478 910	—	—	951 390	4 386 633	5 338 023
Production totale — <i>Gezamenlijke productie</i>		4 003 980	3 470 962	6 925 688	4 322 570	18 723 200	10 330 956	29 054 156
		=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

Source : Comptoir Belge des Charbons.

(1) A l'exclusion d'une petite mine du bassin de Namur.

Bron : Belgisch Kolenbureau.

(1) Met uitsluiting van een kleine mijn in het Naamse bekken.

ANNEXE III a.

BIJLAGE III a.

Fermetures de mines en Belgique depuis 1953.

Mijnsluitingen in België sedert 1953.

	1958		1959	
	Nombre de jours de chômage — Aantal werkloosheidsdagen	Production évitée — Vermeden productie	Nombre de jours de chômage — Aantal werkloosheidsdagen	Production évitée — Vermeden productie
Borinage — <i>Borinage</i>	33,73	503 215	77,85	1 161 240
Centre — <i>Centrum</i>	45,71	519 255	84,71	962 450
Charleroi-Namur — <i>Charleroi-Namen</i>	19,61	516 657	47,71	1 256 920
Liège — <i>Luik</i>	2,64	38 207	3,71	53 615
Sud — <i>Zuider-bekkens</i>	23,51	1 577 334	51,19	3 434 225
Campine — <i>Kempen</i>	13,91	555 818	56,81	2 269 445
Royaume — <i>Rijk</i>	19,93	2 133 152	53,29	5 703 670

ANNEXE III b.

BIJLAGE III b.

Le chômage moyen estimé en jours de chômage a été le suivant pour les deux dernières années :

De in werkloosheidsdagen geraamde doorsneewerkloosheid zag er voor de jongste twee jaar uit als volgt :

Nombre de jours de chômage et production (en T)
évitée par chômage en 1958 et 1959.

Aantal werkloosheidsdagen
en door werkloosheid vermeden productie (in T) tijdens 1958 en 1959.

	Nombre de sièges fermés.	Capacité en T.
1953	3	218 000
1954	8	668 000
1955	3	235 000
1956	2	72 000
1957	1	60 000
1958	13	1 470 000
1959	17	2 300 000

	Aantal gesloten zetels.	Vermogen in T.
1953	3	218 000
1954	8	668 000
1955	3	235 000
1956	2	72 000
1957	1	60 000
1958	13	1 470 000
1959	17	2 300 000

ANNEXE III c.

BIJLAGE III c.

Malgré ce chômage et ces fermetures, des mises en stock importantes ont dû être effectuées :

Niettegenstaande deze werkloosheid en deze sluitingen, moesten ruime voorraden worden opgeslagen :

Evolution des stocks en Belgique
au 31 décembre des années suivantes (en T).

Evolutie der voorraden in België
op 31 december van onderstaande jaren (in T).

1953	3 076 472	1957	1 412 822
1954	2 814 718	1958	6 927 689
1955	370 244	1959	7 495 379
1956	178 776		

1953	3 076 472	1957	1 412 822
1954	2 814 718	1958	6 927 689
1955	370 244	1959	7 495 379
1956	178 776		

ANNEXE IV.

BIJLAGE IV.

Évolution du nombre d'ouvriers inscrits
dans les mines de houille.

Evolutie van het aantal
in de steenkolenmijnen ingeschreven mijnwerkers.

	Borinage <i>Borinage</i>		Centre <i>Centrum</i>		Charleroi-Namur <i>Charleroi-Namen</i>		Liège <i>Luik</i>		Sud <i>Zuider-bekken</i>		Campine <i>Kempen</i>		Pays <i>Het Rijk</i>	
	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>	Fond <i>Onder- grondse</i>	Surface <i>Boven- grondse</i>
1930	—	—	—	—	—	—	—	—	105 405	44 657	16 576	6 369	121 981	51 026
1938	—	—	—	—	—	—	—	—	88 153	35 906	16 749	7 199	104 902	43 105
1947	—	—	—	—	—	—	—	—	86 410	36 212	27 924	12 024	114 334	48 236
1953	20 443	6 569	14 478	5 172	27 515	10 333	22 960	7 308	85 396	29 382	29 828	9 640	115 224	39 022
1954	18 713	6 160	13 987	4 933	26 583	9 996	21 992	6 894	81 275	27 989	28 491	9 439	109 766	37 422
1955	19 551	5 844	14 939	4 780	28 046	9 351	22 238	6 484	84 774	26 459	29 678	9 466	114 452	35 925
1956	17 680	5 570	13 940	4 748	25 418	9 105	20 798	6 387	77 836	25 810	29 263	9 429	107 099	35 239
1957	18 648	5 270	15 238	4 710	28 952	9 394	21 764	6 217	84 602	25 591	32 287	9 418	116 889	35 009
1958	16 280	5 014	12 403	3 987	25 264	9 144	19 782	5 884	73 279	24 079	31 859	9 155	105 588	33 234
1959	12 827	4 058	10 343	3 144	21 519	7 784	16 751	5 146	61 440	20 494	29 494	9 010	90 934	29 142

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires Economiques, le 19 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « instituant un Comité national des Charbonnages », a donné le 27 mai 1960 l'avis suivant :

En vue de permettre à l'industrie charbonnière de surmonter la crise qui la frappe, l'avant-projet de loi soumis à la section de législation crée un Comité national des Charbonnages doté de larges pouvoirs de décision. Il aura notamment pour mission, « pendant que subsiste le déséquilibre du marché, (de) maintenir une discipline de vente et d'achat et éventuellement (d') organiser une répartition de l'écoulement évitant une détérioration trop profonde des mines saines tout en permettant l'étalement des fermetures et une adaptation progressive de la production à une réduction des prix » (Exposé des Motifs, p. 16). Il pourra notamment fixer les barèmes des prix, ces prix étant des prix imposés et non pas des prix maxima, établir des programmes de production, établir le calendrier des programmes de fermeture, arrêter les mesures de rationalisation des champs d'exploitation.

..

Le Gouvernement est représenté au Comité national des Charbonnages par un commissaire et un commissaire adjoint. L'article 3 du projet porte que les commissaires peuvent suspendre toute décision prise par le Comité pendant une période de trente jours, réduite à quatre jours en matière de prix. A l'issue de cette période, si les Ministres des Affaires Economiques et des Finances n'ont pas expressément invalidé la décision du Comité national des Charbonnages, celle-ci devient d'application.

De son côté, l'article 6 dispose que les décisions du Comité prises en application de l'article 5 sont rendues obligatoires par arrêté ministériel, certaines décisions étant cependant rendues obligatoires d'une autre manière.

Les dispositions des articles 3 et 6 se concilient mal.

Si les décisions du Comité national des Charbonnages pouvaient être appliquées sans l'intervention d'une décision ultérieure du Ministre, il serait normal de prévoir la suspension de ses actes par le commissaire du Gouvernement et leur invalidation par le Ministre.

Ces interventions sont, au contraire, inutiles si la décision du Comité ne peut être appliquée qu'après avoir été confirmée par une décision du Gouvernement. Il y a donc lieu de remanier le projet et de choisir entre les deux modes d'interventions décrits ci-dessus. Il va de soi que le Gouvernement peut prévoir les deux méthodes d'intervention à condition que chacune d'elles s'applique à des actes différents.

..

Il résulte des déclarations des fonctionnaires délégués que le commissaire du Gouvernement désigné en application de l'article 7, premier alinéa, dans les entreprises qui reçoivent des subsides exercera également les fonctions de réviseur. La fin de l'article 7, premier alinéa, pourrait être complétée de la manière suivante :

« Ce commissaire se substitue au commissaire réviseur. Il exerce les fonctions de celui-ci. »

Aux termes de l'article 7, deuxième alinéa, le Comité peut désigner, chaque fois qu'il le jugera nécessaire pour l'exécution de sa politique ou de ses décisions, deux administrateurs autorisés à siéger au sein des conseils d'administration des entreprises ayant exclusivement une activité d'exploitation charbonnière.

Des administrateurs seront désignés uniquement au sein de certaines entreprises que le Comité national des Charbonnages choisit.

Il en résultera que certaines sociétés seront administrées selon le droit commun tandis que d'autres devront subir une modification de leur régime d'administration. Les sociétés ne seront pas rangées dans l'une ou l'autre catégorie selon des règles objectives tracées par la loi. La loi donne au Comité national des Charbonnages un pouvoir d'imposer des administrateurs, qui lui laisse une grande latitude d'appréciation. On ne peut se dissimuler qu'un tel régime n'offre pas de garantie en ce qui concerne le respect du principe de l'égalité devant la loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19^e met 1960 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot instelling van een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen », heeft de 27^e met 1960 het volgende advies gegeven :

Om de steenkolenindustrie in staat te stellen de crisis welke zij thans doormaakt, boven te komen, stelt het aan de afdeling wetgeving voorgedragen voorontwerp van wet een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, met ruime beslissingsbevoegdheid, in. De opdracht van het Comité is onder meer : « zolang het verstoord marktevenwicht voortduurt, een verkoop- en aankooptocht in acht te nemen en geëventueel de afzet zodanig te verdelen, dat de gezonde mijnen hiervan niet te veel nadeel ondervinden, en een spreiding der sluitingen en een geleidelijke aanpassing der produktie aan een prijsverlaging mogelijk te maken » (Memorie van Toelichting, blz. 19). Het Comité zal met name de prijschalen — vastgestelde prijzen, geen maximumprijzen — produktieprogramma's, de kalender voor sluitingsprogramma's en maatregelen tot rationalisatie van de ontginningsvelden kunnen vaststellen.

..

De Regering wordt in het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen vertegenwoordigd door een commissaris en een adjunct-commissaris. Artikel 3 van het ontwerp bepaalt, dat de commissarissen elke beslissing van het Comité gedurende dertig dagen, als het om prijzen gaat vier dagen, kunnen opschorten. Een beslissing van het Comité, die de Ministers van Economische Zaken en van Financiën na het verstrijken van de termijn niet uitdrukkelijk ongeldig hebben verklaard, wordt van toepassing.

Volgens artikel 6 van zijn kant zullen beslissingen welke het Comité krachtens artikel 5 heeft genomen, bij ministerieel besluit, maar andere beslissingen op een andere wijze bindend worden verklaard.

De bepalingen van artikel 3 zijn bezwaarlijk met die van artikel 6 overeen te brengen.

Als de beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen zonder verdere beslissing van de Minister toepassing konden vinden, dan zou het voor de hand liggen te bepalen, dat die akten door de Regeringscommissaris geschorst en door de Minister ongeldig verklaard kunnen worden.

Deze bemoeïingen worden daarentegen overbodig indien de beslissing van het Comité eerst mag worden toegepast nadat een beslissing van de Regering ze heeft bevestigd. Het ontwerp moet dus worden omgewerkt en tussen beide soorten van bemoeïing moet worden gekozen. De Regering kan uiteraard ook beide voorschrijven, mits elk van beide voor verschillende akten geldt.

..

Volgens de gemachtigde ambtenaar zal de Regeringscommissaris die bij toepassing van artikel 7, eerste lid, in gesubsidieerde bedrijven wordt aangewezen, tevens als revisor optreden. Het slot van artikel 7, eerste lid, kan worden aangevuld als volgt :

« Deze commissaris treedt in de plaats voor de commissaris-revisor. Hij oefent diens ambt uit. »

Volgens artikel 7, tweede lid, mag het Comité, telkens als het dit voor het uitvoeren van zijn beleid of van zijn beslissingen nodig acht, twee « beheerders » aanwijzen, die gemachtigd zijn om zitting te hebben in de raden van beheer der bedrijven welke zich uitsluitend met de kolenontginning bezig houden.

Alleen in sommige door het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen gekozen ondernemingen zullen beheerders worden aangewezen.

Het gevolg hiervan zal zijn, dat een aantal vennootschappen volgens het gemeen recht zullen worden beheerd, terwijl de beheersregeling van andere zal moeten worden gewijzigd. De vennootschappen zullen niet volgens objectieve, door de wet aangegeven regelen in de ene dan wel in de andere categorie worden gerangschikt. De wet geeft het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen een bevoegdheid tot het opdringen van beheerders waarbij het over een grote ruimte in beoordeling beschikt. Men kan zich niet onteuven, dat deze regeling geen waarborgen biedt voor de naleving van het beginsel van de gelijkheid door de wet.

Un des administrateurs au moins doit être obligatoirement désigné parmi les personnes ayant la confiance du groupe visé au 2° de l'article premier.

L'emploi du mot « groupe » est susceptible d'induire en erreur sur la nature des fonctions des membres du Comité national des Charbonnages, branche décentralisée de l'administration. Une fois nommés, les membres sont des représentants de l'intérêt général, ils ne sont pas les mandataires des organismes qui les ont présentés. La même remarque doit être faite au sujet de l'expression « les membres représentent », qui figure plusieurs fois à l'article premier. A l'article 7, deuxième alinéa, on pourrait dire : « L'un d'entre eux au moins est désigné parmi les personnes présentées par les membres nommés conformément à l'article premier, 2° ».

..

Aux termes de l'article 8ter, le Comité trouvera ses ressources dans un prélèvement établi par le Ministre des Affaires Economiques sur la valeur des charbons consommés en Belgique. Hors les cas formellement prévus par la loi, aucune rétribution ne peut être exigée des citoyens qu'à titre d'impôt au profit de l'Etat, de la province ou de la commune (art. 113 de la Constitution). Le prélèvement doit être établi par la loi elle-même, au moins dans ses éléments essentiels. L'assiette du prélèvement est réglée par le projet. Il faudrait en outre que la loi en fixe le montant maximum. D'autre part, c'est au Roi et non à un Ministre qu'il convient d'attribuer le pouvoir d'en fixer le montant dans les limites légales, ainsi que les modalités de perception.

..

L'article 9 dispose qu'« en cas de carence du Comité national des Charbonnages, le Ministre des Affaires Economiques exercera ses pouvoirs ». L'expression « en cas de carence » ne traduit qu'imparfaitement l'intention du Gouvernement, qui est précisée par l'Exposé des Motifs de la manière suivante : « il (le Ministre des Affaires Economiques) doit pouvoir se substituer à celui-ci en cas de carence, ou lorsque le Comité refuse de modifier une décision invalidée dans le sens demandé par le Gouvernement ».

Dans l'intention du Gouvernement, le Ministre des Affaires Economiques peut se substituer au Comité national des Charbonnages lorsque celui-ci s'abstient de prendre une décision alors qu'il a été mis en demeure ou lorsque la décision prise par le Comité national des Charbonnages a été invalidée et que le Ministre des Affaires Economiques a invité le Comité à prendre une décision dans un sens déterminé.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

« Le Ministre des Affaires Economiques peut se substituer au Comité national des Charbonnages lorsque celui-ci, invité à prendre une décision, s'est abstenu de la prendre dans le délai qui lui a été imparti ou lorsque le Comité refuse de modifier une décision invalidée dans le sens indiqué par le Ministre des Affaires Economiques. »

..

Les articles 16 à 18 relatifs aux pouvoirs des Comités provinciaux de coordination manquent de clarté. L'article 17 confère au Comité des pouvoirs de décision dans les matières qu'il énumère. Ces pouvoirs lui sont conférés « en vue d'assurer l'exercice de ses missions ». On ne voit pas la portée de ces mots, qui peuvent être supprimés. L'expression « exprimer des décisions » employée par l'article 17, serait avantageusement remplacée par « prendre des décisions ».

D'autre part, les pouvoirs conférés, à l'article 17, aux Comités provinciaux se confondent partiellement avec les pouvoirs conférés au Comité national. Ainsi les Comités provinciaux, tout comme le Comité national, peuvent prendre des décisions quant au regroupement et à la coordination des champs d'exploitation et quant à la coordination des investissements (voir art. 5, 3° et 7°, et 17).

Il serait utile, pour préciser la limite des pouvoirs des Comités provinciaux, d'ajouter, comme le fait l'Exposé des Motifs, que leur compétence ne s'étend qu'aux mesures de caractère technique n'intéressant que les entreprises d'une même province minière.

D'autre part, il résulte du texte de l'article 18 que la compétence donnée aux Comités provinciaux n'exclut jamais celle donnée au Comité national qui, « en tout état de cause et dans les mêmes domaines », peut prendre des décisions. Le texte de l'article 18 continue en énumérant « tout particulièrement » quatre cas dans lesquels le Comité national peut prendre des décisions. Cette énumération est inutile et peut, dès lors, être supprimée.

En effet, il n'y a pas lieu de prévoir que le Comité peut intervenir en cas de carence des Comités provinciaux, puisque l'article 5 lui a déjà attribué les pouvoirs nécessaires. Pour le même motif, on

Ten minste een der beheerders moet worden aangewezen uit de personen die het vertrouwen van de onder het eerste artikel, 2°, bedoelde groep genieten.

Het woord « groep » kan een verkeerde indruk geven over de aard van de functie der leden van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, dat een gedecentraliseerde tak van het bestuur is. Als die leden eenmaal benoemd zijn, treden zij op als vertegenwoordigers van het algemeen belang en niet als lasthebbers van de organisaties die hen hebben voorgedragen. De opmerking geldt ook voor de uitdrukking « de leden vertegenwoordigen... », die in het eerste artikel bij herhaling wordt gebruikt. In artikel 7, tweede lid, zou men kunnen zeggen : « Ten minste één van hen wordt aangewezen uit degenen die worden voorgedragen door de leden benoemd overeenkomstig het eerste artikel, 2° ».

..

Luidens artikel 8ter wordt de begroting van het Comité gestijfd door een door de Minister van Economische Zaken vastgestelde heffing op de waarde van de in België verbruikte steenkool. Behalve in de gevallen door de wet uitdrukkelijk uitgezonderd, kan van de burgers geen retributie worden gevorderd dan alleen als belasting ten behoeve van de Staat, de provincie of de gemeente (art. 113 van de Grondwet). Die heffing moet, althans wat haar hoofdbestanddelen betreft, door de wet zelf worden vastgesteld. Het ontwerp geeft weliswaar de heffingsgrondslag aan, maar zou ook het maximumbedrag moeten bepalen. Anderdeels moet de bevoegdheid om binnen de grenzen van de wet het bedrag van de heffing en de wijzen van inning vast te stellen, aan de Koning en niet aan een Minister worden gegeven.

..

Artikel 9 bepaalt dat de bevoegdheid van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, als dit « in gebreke blijft », door de Minister van Economische Zaken wordt uitgeoefend. De uitdrukking « in gebreke blijft » komt niet helemaal overeen met de bedoeling van de Regering, die in de Memorie van Toelichting als volgt wordt omschreven : « Wanneer dit (het Comité) in gebreke blijft of tot de wijziging van een in de door de Regering gewenste zin ongeldig verklaarde beslissing weigert over te gaan, moet de Minister zich in de plaats van het Comité kunnen stellen ».

Naar de bedoeling van de Regering kan de Minister van Economische Zaken optreden in de plaats van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, wanneer dit, na aanmaning, verzuimt een beslissing te nemen of wanneer de beslissing die het heeft genomen, ongeldig is verklaard en het door de Minister van Economische Zaken werd verzocht om een beslissing in een bepaalde zin.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

« De Minister van Economische Zaken kan optreden in de plaats van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen wanneer dit, ofschoon om een beslissing verzocht, nagelaten heeft die beslissing binnen de gestelde termijn te nemen of wanneer het Comité weigert een ongeldig verklaarde beslissing in de door de Minister van Economische Zaken aangegeven zin te wijzigen. »

..

De artikelen 16 tot 18 betreffende de bevoegdheid van de Provinciale Coördinatiecomités zijn onduidelijk. Artikel 17 geeft het Comité beslissingsbevoegdheid in de zaken die het opsoemt. Deze bevoegdheid wordt het Comité opgedragen « met het oog op de uitvoering van zijn opdrachten ». Die woorden hebben geen duidelijke draagwijdte en kunnen dus vervallen. De uitdrukking « beslissingen kenbaar maken » in artikel 17 is gevoeglijk te vervangen door « beslissingen nemen ».

Anderzijds valt de in artikel 17 aan de Provinciale Comités opgedragen bevoegdheid gedeeltelijk samen met die van het Nationaal Comité. Zo kunnen de Provinciale Comités evenals het Nationaal Comité beslissingen nemen wat betreft de hergroepering en de coördinatie van de ontginningsvelden en de coördinatie van de investeringen (zie de art. 5, 3° en 7°, en 17).

Voor een duidelijker afbakening van de bevoegdheid der Provinciale Comités ware het goed eraan toe te voegen, zoals de Memorie van Toelichting doet, dat hun bevoegdheid zich alleen uitstrekt tot de « maatregelen van technische aard die slechts op de ondernemingen van eenzelfde mijnprovincie betrekking hebben ».

Anderzijds blijkt uit de tekst van artikel 18, dat de aan de Provinciale Comités verleende bevoegdheid nooit de bevoegdheid uitsluit van het Nationaal Comité, dat « hoe dan ook en in verband met dezelfde punten » beslissingen kan nemen. De tekst van artikel 18 gaat verder met een opsomming van vier gevallen waarin het Nationaal Comité « vooral » beslissingen kan nemen. Deze onnodige opsomming kan wegvallen.

Dat het Comité kan optreden wanneer de Provinciale Comités in gebreke blijven, hoeft immers niet te worden bepaald, aangezien artikel 5 het Comité reeds de nodige bevoegdheid heeft verleend. Om

peut omettre le passage « lorsque l'accord de toutes les entreprises intéressées requis par l'article 15 n'a pas pu être obtenu au sein du Comité provincial dans un de ces domaines ».

Enfin, le passage « lorsqu'il est informé par un Comité provincial d'un désaccord existant au sein du conseil consultatif conformément à l'article 20 », n'est que la répétition des règles énoncées à l'article 20 qui prévoit que le Comité provincial devra saisir le Comité national si le groupe des travailleurs n'ayant pu se rallier aux propositions du Comité provincial l'y invite.

De l'énumération critiquée, on retiendra cependant le deuxième cas « lorsqu'une question traitée par le Comité provincial dans ces domaines a une incidence générale dans son principe ou dans ses conséquences ». Cette disposition, qui permet au Comité national d'évoquer une question déjà traitée par un Comité provincial, devrait faire l'objet d'un article distinct.

..

On remarquera que les décisions prises par le Comité national des Charbonnages en matière de regroupement des champs d'exploitation sont rendues exécutoires par arrêté ministériel, qui vaut l'autorisation prévue à l'article 8 des lois coordonnées sur les mines. Le projet ne contient pas de disposition semblable pour les décisions prises par les Comités provinciaux.

L'article 23 permet au Ministre des Affaires Economiques de prononcer des amendes à charge des entreprises qui ne respectent pas les décisions du Comité national des Charbonnages. Ces amendes, qui sanctionnent l'inobservation d'ordres donnés par l'autorité publique, ont le caractère de peines. Elles ne peuvent donc, en vertu de principes constitutionnels, être appliquées sans l'intervention des tribunaux.

Observations particulières et observations de forme.

Les articles 1^{er} et 2 seraient mieux rédigés comme suit :

« Article premier. — Il est créé un Comité national des Charbonnages. Le Comité a la personnalité civile. Son siège est fixé à Bruxelles.

» Le Comité se compose de :

» 1^o quatre membres nommés sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des charbonnages; deux listes sont présentées par les organisations représentant le bassin campinois; deux par les organisations représentant les bassins du sud;

» 2^o quatre membres nommés sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des travailleurs; deux listes sont présentées par les organisations représentatives des travailleurs des mines et deux listes sont présentées par les organisations syndicales interprofessionnelles représentatives;

» 3^o quatre membres nommés sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des utilisateurs et des négociants en charbon. Ces listes contiendront les noms de personnes exerçant des fonctions respectivement dans le secteur de l'électricité, de la sidérurgie, de la cokéfaction et du négoce de gros;

» 4^o trois membres désignés respectivement sur proposition des Ministres des Affaires Economiques, des Finances et du Travail, choisis parmi les personnes compétentes dans les problèmes énergétiques;

» 5^o un président désigné sur proposition du Ministre des Affaires Economiques.

» Les membres du Comité national des Charbonnages sont désignés pour une période de trois ans par le Roi. Leur mandat est renouvelable. Chaque membre peut être assisté d'un suppléant, qui le remplace en cas d'absence. Les membres suppléants sont désignés dans les mêmes conditions que les membres effectifs.

» Le Comité choisit deux vice-présidents parmi ses membres.

» Art. 2. — Le président et les deux vice-présidents forment un bureau permanent chargé de la gestion courante. »

..

Les deux premiers alinéas de l'article 4 peuvent être réunis en un seul.

..

A l'article 5, 1^o et 2^o, il y a lieu de remplacer les mots « si nécessaire » par « en cas de nécessité ».

La rédaction de la deuxième phrase du 2^o de la version néerlandaise présente des divergences avec la version française.

dezelfde reden kan de passus « wanneer in het Provinciaal Comité alle betrokken bedrijven niet eensgezind, zoals bij artikel 15 wordt vereist, hun instemming met één van deze punten hebben betuigd », vervallen.

Tenslotte is de passus « wanneer het, overeenkomstig artikel 20, door een Provinciaal Comité van een in de adviserende raad bestaande onenigheid op de hoogte wordt gebracht », slechts een herhaling van hetgeen artikel 20 bepaalt: dat het Provinciaal Comité de zaak bij het Nationaal Comité aanhangig moet maken indien de werknemersgroep die niet met de voorstellen van het Provinciaal Comité heeft kunnen instemmen, erom verzoekt.

Uit de gekritiseerde opsomming behoude men echter het tweede geval: « wanneer een door het Provinciaal Comité in verband met deze punten behandelde zaak een algemene weerslag heeft, wat beginsel of gevolgen ervan betreft ». Deze bepaling, krachtens welke het Nationaal Comité een reeds door een Provinciaal Comité behandelde zaak tot zich kan trekken, zou een afzonderlijk artikel moeten vormen.

..

Beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen in zake hergroepering van de ontginningsvelden worden uitvoerbaar verklaard bij een ministerieel besluit dat als de in artikel 8 van de gecoördineerde mijnwetten bedoelde machtiging geldt. Voor beslissingen van de Provinciale Comités bevat het ontwerp geen soortgelijke bepalingen.

Krachtens artikel 23 kan de Minister van Economische Zaken geldboeten opleggen aan bedrijven die de beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen niet in acht nemen. Deze geldboeten, opgelegd wegens overtreding van bevelen der overheid, zijn als straffen aan te merken en mogen dus, krachtens grondwettelijke beginselen, niet buiten toedoen van de rechtbanken worden toegepast.

Bijzondere opmerkingen en opmerkingen over de vorm.

De artikelen 1 en 2 kunnen beter worden gelezen als volgt :

« Eerste artikel. — Er wordt een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen ingesteld. Het Comité heeft rechtspersoonlijkheid. Zijn zetel is gevestigd te Brussel.

» Het Comité bestaat uit :

» 1^o vier leden, benoemd uit lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de representatieve organisaties van steenkolenmijnen; twee lijsten worden voorgedragen door de organisaties die het Kempisch bekkens vertegenwoordigen, twee door de organisaties die de Zuiderbekkens vertegenwoordigen;

» 2^o vier leden, benoemd uit lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties; twee lijsten worden voorgedragen door de representatieve mijnwerkersorganisaties, twee door de representatieve interprofessionele vakorganisaties;

» 3^o vier leden, benoemd uit lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de representatieve organisaties van kolenverbruikers en -handelaars. Deze lijsten vermelden de namen van personen die onderscheidenlijk in de electriciteitssector, de ijzer- en staal- of de cokesbereidingssector en de groothandel functies uitoefenen;

» 4^o drie leden, aangewezen onderscheidenlijk op de voordracht van de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Arbeid, en gekozen uit de in energieaangelegenheden bevoegde personen;

» 5^o een voorzitter, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken aangewezen.

» De leden van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen worden voor drie jaar door de Koning aangewezen. Hun mandaat is vernieuwbaar. Ieder lid mag worden bijgestaan door een plaatsvervanger, die hem bij afwezigheid vervangt. De plaatsvervangende leden worden onder dezelfde voorwaarden als de werkelijke leden aangewezen.

» Het Comité kiest uit zijn leden twee ondervoorzitters.

» Art. 2. — De voorzitter en de twee ondervoorzitters vormen een vast bureau, dat met het dagelijks bestuur is belast. »

..

Van het eerste en het tweede lid van artikel 4 kan één lid worden gemaakt.

..

In de Franse tekst van artikel 5, 1^o en 2^o, vervange men de woorden « si nécessaire » door « en cas de nécessité » en in de Nederlandse tekst « indien nodig » door « zo nodig ».

De Nederlandse tekst van het tweede zinsdeel onder 2^o wijkt van de Franse tekst af.

En ce qui concerne l'article 5, 3°, il résulte des déclarations des fonctionnaires délégués que le pouvoir d'établir les objectifs d'investissement ne met pas obstacle au pouvoir des entreprises charbonnières de procéder librement à des investissements avec leurs propres ressources.

Le même article 5, 3°, porte que le Comité national des Charbonnages procède à l'attribution des fonds disponibles en accord avec les organismes publics de financement. Il n'est pas exact de dire que le Comité procède à l'attribution des fonds. Il se borne à donner des avis aux organismes de financement. Ce sont ceux-ci qui attribuent les fonds.

Le texte du 3° devrait être modifié en conséquence.

En ce qui concerne l'article 5, 6°, il résulte des déclarations des fonctionnaires délégués que le Comité national des Charbonnages répartira entre les entreprises charbonnières le montant des subsides prévus par le Ministre des Affaires Economiques. Cette mission n'est pas confiée explicitement au Comité national des Charbonnages par l'article 5, 6°. Elle est contenue implicitement dans l'article 6, 3°, qui s'exprime comme suit :

« Les décisions prises en vertu du 6° de l'article 5 (octroi des subsides d'exploitation) seront ratifiées par arrêté ministériel dans les limites prévues par la loi budgétaire. »

Le texte de l'article 5, 6°, devrait être complété de manière à donner explicitement le pouvoir au Comité national des Charbonnages de répartir les subsides.

..

A l'article 6, le renvoi au 7° de l'article 6 doit être remplacé par le renvoi au 7° de l'article 5.

..

Le projet contient des articles 8bis, 8ter et 8quater. Le numérotage originaire des articles d'un dispositif ne peut comporter d'articles bis, ter, etc., ce mode de numérotage étant réservé aux articles qui seraient ajoutés ultérieurement à un texte.

..

Le dernier alinéa de l'article 10 porte :

« Le rôle de ces conseils consultatifs provinciaux est distinct de celui des commissions régionales mixtes des mines, car il n'exerce pas d'action directe dans le domaine social et de celui des comités de coordination provinciaux qui ont une responsabilité en matière d'exploitation. »

Cet alinéa trouverait mieux sa place dans l'Exposé des Motifs. Il peut être supprimé.

..

Aux termes de l'article 11 « Le Comité provincial est obligatoire formé d'un ou de deux délégués de chaque entreprise charbonnière du bassin ». On pourrait ajouter « selon les modalités qui seront fixées par arrêté royal ».

..

La première partie de l'article 20 répète inutilement les dispositions de l'article 19.

..

Selon la version néerlandaise de l'article 23, les amendes peuvent atteindre le double de la valeur des ventes irrégulières. Le maximum prévu par le texte français est la valeur des ventes irrégulières.

..

En ce qui concerne l'article 24, il résulte des déclarations des fonctionnaires délégués que les agents du Service d'Inspection économique sont habilités directement par la loi à rechercher et constater les infractions. La rédaction de l'article pourrait être la suivante :

« Les infractions sont recherchées et constatées... par les agents de l'Inspection générale économique et par les agents désignés spécialement à cette fin par le Roi » (voir l'observation générale).

Wat artikel 5, 3°, betreft, blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren, dat de bevoegdheden om « de te verwezenlijken investeringen te bepalen », die van de steenkolenbedrijven om met eigen middelen vrij te investeren, niet in de weg staat.

Hetzelfde artikel 5, 3°, bepaalt, dat het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen de beschikbare gelden in overleg met de openbare financieringsinstellingen toekent. Het is niet juist te zeggen dat het Comité de gelden toekent. Het bepaalt zich ertoe de financieringsinstellingen van advies te dienen, en deze kennen de gelden toe.

De tekst onder 3° moet derhalve worden gewijzigd.

Wat betreft artikel 5, 6°, blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren, dat het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen de door de Minister van Economische Zaken vastgestelde toelagen over de steenkolenbedrijven verdeelt. Deze taak wordt niet uitdrukkelijk door artikel 5, 6°, aan het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen opgedragen. Zij ligt impliciet besloten in artikel 6, 3°, dat zegt :

« De krachtens 6° van artikel 5 (verlenging van exploitatietoelagen) genomen beslissingen moeten bij ministerieel besluit worden bekrachtigd binnen de bij de begrotingswet voorgeschreven grenzen. »

De tekst van artikel 5, 6°, zou zo moeten worden aangevuld, dat het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen uitdrukkelijk bevoegdheid krijgt om de toelagen te verdelen.

..

In artikel 6 verwijze men naar 7°, niet van artikel 6, maar van artikel 5.

..

Het ontwerp bevat artikelen 8bis, 8ter en 8quater. In de oorspronkelijke nummering van artikelen is voor bis, ter, enz., geen plaats; deze wijze van nummering diene alleen voor achteraf toegevoegde artikelen.

..

Het laatste lid van artikel 10 luidt als volgt :

« De taak van deze provinciale adviserende raden verschilt van deze der gewestelijke gemengde mijncommissies, aangezien zij niet rechtstreeks betrokken zijn bij sociale aangelegenheden, en van deze der provinciale coördinatiecomités, welke voor de ontginning verantwoordelijk zijn. »

Deze tekst ware beter op zijn plaats in de Memorie van Toelichting. Hij kan worden geschrapt.

..

Artikel 11 bepaalt : « Het Provinciaal Comité moet uit één of twee afgevaardigden van elk kolenbedrijf uit het bekken samengesteld zijn ». Men zou hier kunnen aan toevoegen : « volgens bij koninklijk besluit vast te stellen regelen ».

..

Het eerste deel van artikel 20 herhaalt nodeloos het bepaalde in artikel 19.

..

Volgens de Nederlandse tekst van artikel 23 kunnen de geldboeten het dubbele van de waarde der onregelmatige verkopen bedragen. Volgens de Franse tekst, is het maximum de waarde van de onregelmatige verkopen.

..

Wat artikel 24 betreft, blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren, dat de personeelsleden der Economische Algemene Inspectie de bevoegdheid om overtredingen op te sporen en vast te stellen rechtstreeks aan de wet ontleent. Dit artikel kan als volgt worden gelezen :

« Overtreding wordt opgespoord en vastgesteld... door de ambtenaren van de Economische Algemene Inspectie en door ambtenaren die de Koning daarvoor speciaal aanwijst » (zie de algemene opmerking).

La chambre était composée de
MM. :

A. VRANCKX, *conseiller d'Etat, président*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;
K. MEES, *conseiller d'Etat*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
G. VAN HECKE, *assesseur de la section de législation*;

Madame :

J. DE KOSTER, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) A. VRANCKX.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

A. VRANCKX, *raadsheer van State, voorzitter*.
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
K. MEES, *raadsheer van State*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. VAN HECKE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER

De Voorzitter,
(get.) A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

Du Comité national des Charbonnages.

Article premier.

Il est créé un Comité national des Charbonnages. Le Comité a la personnalité civile. Son siège est à Bruxelles.

Le Comité se compose de :

1° quatre membres nommés sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des charbonnages; deux de ces membres sont choisis sur les listes présentées par les organisations représentant le bassin campinois et deux sur les listes présentées par les organisations représentant les bassins du Sud;

2° quatre membres nommés sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des travailleurs; deux de ces membres sont choisis sur les listes présentées par les organisations représentatives des travailleurs des mines et deux sur les listes présentées par les organisations syndicales interprofessionnelles représentatives;

3° quatre membres nommés sur des listes doubles présentées par les organisations représentatives des utilisateurs

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden. HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op het in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken wordt in Onze naam gelast bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

TITEL I.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen.

Eerste artikel.

Er wordt een Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen ingesteld. Het Comité heeft rechtspersoonlijkheid. Zijn zetel is gevestigd te Brussel.

Het Comité bestaat uit :

1° vier leden, benoemd uit lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de representatieve organisaties van steenkolenmijnen; twee van die leden worden gekozen uit de door de organisaties, die het Kempisch bekken vertegenwoordigen voorgedragen lijsten, en twee uit de door de organisaties die de Zuiderbekkens vertegenwoordigen voorgedragen lijsten;

2° vier leden, benoemd uit lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties; twee van die leden worden gekozen uit de door de representatieve mijnwerkersorganisaties voorgedragen lijsten en twee uit de door de representatieve interprofessionele vakorganisaties voorgedragen lijsten;

3° vier leden, benoemd uit lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de representatieve organisaties van

et des négociants en charbon. Ces listes contiendront les noms de personnes exerçant des fonctions respectivement dans le secteur de l'électricité, de la sidérurgie, de la cokéfaction et du négoce de gros;

4° trois membres désignés respectivement sur proposition des Ministres des Affaires Economiques, des Finances et du Travail, choisis parmi les personnes compétentes dans les problèmes énergétiques;

5° un président désigné sur proposition du Ministre des Affaires Economiques.

Les membres du Comité national des Charbonnages sont désignés pour une période de trois ans par le Roi. Leur mandat est renouvelable. Chaque membre peut être assisté d'un suppléant, qui le remplace en cas d'absence. Les membres suppléants sont désignés dans les mêmes conditions que les membres effectifs.

Le Comité choisit deux vice-présidents parmi ses membres.

Art. 2.

Le président et les deux vice-présidents forment un bureau permanent chargé de la gestion courante.

Art. 3.

Le Gouvernement est représenté au Comité national des Charbonnages par un commissaire et un commissaire adjoint fonctionnaires désignés par le Roi sur proposition respective des Ministres des Affaires Economiques et des Finances. Les commissaires n'ont pas voix délibérative. Ils ont droit à se faire communiquer tous les documents et les renseignements qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 4.

Le Comité national des Charbonnages se réunit sur convocation de son président. Il doit être réuni lorsque cinq membres en font la demande. Il se réunit au moins dix fois par an.

Le Comité délibère valablement lorsque la majorité des membres effectifs ou suppléants sont présents.

Les délibérations sont prises à la majorité simple des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Lorsque le Comité prend des décisions dans le cadre de l'article 5, il ne peut statuer valablement que lorsque les deux tiers des membres effectifs sont présents. Toutefois, si le Comité régulièrement convoqué ne se trouve pas en nombre, il est convoqué à nouveau et peut alors délibérer et statuer valablement, quel que soit le nombre des membres présents, sur les objets portés pour la deuxième fois à l'ordre du jour.

Préalablement à toute décision à prendre dans le cadre de l'article 5, par le Comité concernant une entreprise, les représentants de celle-ci sont entendus par le Comité préalablement à toute conclusion de sa part; ils pourront se faire assister d'experts.

kolenverbruikers en — handelaars. Deze lijsten vermelden de namen van personen die onderscheidenlijk in de electriciteitssector, de ijzer- en staal- of de cokesbereidingssector en de groothandel functies uitoefenen;

4° drie leden, aangewezen onderscheidenlijk op de voordracht van de Ministers van Economische Zaken, van Financiën en van Arbeid, en gekozen uit de in energieaangelegenheden bevoegde personen;

5° een voorzitter, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken aangewezen.

De leden van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen worden voor drie jaar door de Koning aangewezen. Hun mandaat is vernieuwbaar. Ieder lid mag worden bijgestaan door een plaatsvervanger die hem bij afwezigheid vervangt. De plaatsvervangende leden worden onder dezelfde voorwaarden als de werkelijke leden aangewezen.

Het Comité kiest uit zijn leden twee ondervoorzitters.

Art. 2.

De voorzitter en de twee ondervoorzitters vormen een vast bureau, dat met het dagelijks bestuur is belast.

Art. 3.

De Regering wordt in het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen vertegenwoordigd door een commissaris en een adjunct-commissaris, welke ambtenaren door de Koning onderscheidenlijk op voorstel van de Ministers van Economische Zaken en van Financiën worden benoemd. De commissarissen zijn niet stemgerechtigd. Zij hebben het recht zich alle documenten en inlichtingen te doen overleggen, welke zij nodig achten voor het vervullen van hun taak.

Art. 4.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen wordt door de Voorzitter bijeengeroepen. De Raad moet bijeenkomen, wanneer vijf leden hierom verzoeken. Het komt ten minste tienmaal 's jaars bijeen.

De beslissingen van het Comité zijn geldig wanneer de meerderheid van de gewone of plaatsvervangende leden aanwezig is.

De beslissingen worden bij eenvoudige meerderheid van stemmen genomen. Bij stemmenstaking beslist de stem van de voorzitter.

Wanneer het Comité beslissingen neemt binnen het raam van artikel 5, kan het slechts een geldige beslissing nemen wanneer twee derden van de gewone of plaatsvervangende leden aanwezig zijn. Indien echter het quorum tijdens een regelmatig bijeengeroepen Comitévergadering niet aanwezig is, wordt het Comité opnieuw bijeengeroepen en mag het op geldige wijze beraadslagen en beslissen, wat ook het aantal aanwezige leden is, over de voor de tweede maal op de agenda ingeschreven punten.

Vóór elke beslissing door het Comité binnen het raam van artikel 5 te nemen betreffende een bedrijf, worden de vertegenwoordigers ervan door het Comité gehoord, voordat dit terzake enig besluit neemt; zij mogen zich door deskundigen doen bijstaan.

Art. 5.

Le Comité national des Charbonnages a notamment pour mission, sous réserve de l'application du Traité de la C.E.C.A. :

1° de déterminer, en cas de nécessité, des barèmes de prix et des conditions de vente du charbon et des résidus de l'épuration de celui-ci; il appartient au Comité de déterminer les conditions d'application de ces barèmes de prix et éventuellement d'assurer l'enregistrement des contrats à long terme;

2° d'établir les objectifs généraux de production, en quantité et qualité, pour l'ensemble de l'industrie charbonnière belge; de prévoir en cas de nécessité, la répartition de la production entre les entreprises; de réglementer la vente et l'utilisation des produits charbonneux résultant de l'épuration des charbons et de l'exploitation des terrils; de contrôler les objectifs que se fixent les entreprises en matière de rendement et de coût et de veiller à leur réalisation; d'encourager l'amélioration de la productivité et de la qualité des produits;

3° de coordonner et au besoin d'établir les programmes d'investissement à réaliser par l'industrie charbonnière belge; de procéder à l'examen et au regroupement des demandes de financement adressées par les entreprises aux organismes de financement public et de recommander à ceux-ci la répartition des fonds disponibles;

4° de relever et de contrôler les prix de revient des charbonnages, d'en analyser les facteurs et d'en suivre l'évolution, de dégager les effets exercés par le niveau des prix de vente sur le volume de la production possible;

5° d'étudier dans le cadre des objectifs du 2° les besoins en subsides d'exploitation de l'industrie charbonnière, de les porter à la connaissance du Gouvernement et de répartir les subsides prévus par la loi budgétaire;

6° d'établir le calendrier des fermetures, compte tenu de la situation du marché, des possibilités d'amélioration de la productivité, des problèmes sociaux et des subsides prévus par le Ministre des Affaires Economiques, et qui sont portés à sa connaissance par ce dernier;

7° de recommander ou d'ordonner les amodiations, cessations et fusions de concessions de mine de houille jugées nécessaires après examen par les Comités de coordination provinciaux et d'en établir les modalités;

8° de contrôler l'activité des charbonnages et d'informer le Gouvernement de toutes situations qui, par leur maintien ou leur développement, nuiraient à l'intérêt général;

9° d'établir et de veiller à l'application de règles uniformes suivant lesquelles les charbonnages doivent présenter leur plan comptable, leur bilan et leur compte de profits et pertes;

10° de fournir à la Commission nationale mixte des Mines toutes les informations relatives à l'amélioration du statut et des conditions du travail des mineurs ainsi qu'au relèvement de leur standard de vie; il déterminera aussi la politique sociale à poursuivre par les entreprises en matière de recrutement, formation, logement, transport du personnel, et d'une manière générale, tous les problèmes sociaux autres que ceux qui sont dans la compétence des Commissions paritaires;

11° de donner son avis sur les conditions générales d'octroi à des tiers de l'exploitation des réserves charbonnières belges;

12° de donner son avis sur les problèmes de l'utilisation rationnelle du charbon et de la valorisation du charbon.

Art. 5.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen heeft o.m. tot taak, behoudens toepassing van het E.G.K.S.-Verdrag :

1° zo nodig, prijsschalen en verkoopvoorwaarden vast te stellen voor de kolen en de afvalstoffen voortkomende van de zuivering van deze laatste; het is de taak van het Comité de toepassingsvoorwaarden van deze prijsschalen te regelen en eventueel zorg te dragen voor de registratie der contracten op lange termijn;

2° de algemene productiedoelstellingen, zowel wat hoeveelheid als kwaliteit betreft, voor de gehele Belgische kolenindustrie vast te leggen; zo nodig, de productie onder de bedrijven te verdelen; verkoop en gebruik van koolachtige producten voortkomende van de zuivering der kolen en van de ontginning van steenstorten te reglementeren; toezicht uit te oefenen op het doel, dat de ondernemingen zich stellen inzake rendement en kosten en voor de verwezenlijking ervan te waken; de verbetering van de productiviteit en van de kwaliteit der producten aan te moedigen;

3° de door de Belgische kolennijverheid te verwezenlijken investeringsprogramma's te coördineren en zo nodig te bepalen; de door de bedrijven aan openbare financieringsinstellingen gerichte financieringsaanvragen te onderzoeken en te hergroeperen en deze instellingen de verdeling der beschikbare gelden aan te bevelen;

4° de kostprijzen der kolen op te nemen en te controleren, de factoren ervan te onderzoeken en de ontwikkeling ervan te volgen, de invloed van het verkoopprijsniveau op de omvang der mogelijke productie vast te stellen;

5° binnen het raam der onder 2° genoemde doelstellingen de behoeften aan exploitatietoelagen der kolennijverheid te bestuderen, deze ter kennis van de Regering te brengen en de bij de begrotingswet bepaalde toelagen te verdelen;

6° de sluitingsdata vast te stellen, met inachtneming van de markttoestand, de mogelijkheden tot productiviteitsopvoering, de sociale problemen en de door de Minister van Economische Zaken vastgestelde toelagen, welke door deze ter kennis van het Comité worden gebracht;

7° de na onderzoek door de Provinciale Coördinatiecomités nodig geachte verpachtingen, overdrachten en smeltingen van steenkolenmijnconcessies aan te bevelen en te gelasten en de regels ervan vast te stellen;

8° de bedrijvigheid der kolenmijnen te controleren en de Regering op de hoogte te brengen van alle toestanden, welke, indien ze mochten voortduren of zich ontwikkelen, het algemeen belang zouden schaden;

9° eenvormige regels op te stellen, volgens welke de kolenmijnen hun boekhoudplan, balans, winst- en verliesrekening moeten indienen, en toezicht te houden over de naleving ervan;

10° de Nationale Gemengde Mijncommissie alle inlichtingen te verstrekken met het oog op de verbetering van het statuut en de arbeidsvoorwaarden der mijnwerkers, alsmede op de verhoging van hun levensstandaard; het Comité moet eveneens de door de bedrijven te volgen sociale politiek bepalen op het gebied van werving, scholing, huisvesting, vervoer van het personeel en in het algemeen alle sociale problemen welke niet onder de bevoegdheid van de Paritaire Commissies vallen;

11° advies uit te brengen over de algemene voorwaarden waarop aan derden vergunningen tot ontginning van Belgische kolenreserves kunnen worden verleend;

12° advies uit te brengen over de vraagstukken in verband met het rationele gebruik en de valorisatie der kolen.

Art. 6.

Dans le cadre de la mission impartie au Comité par l'article 5 ci-dessus, indépendamment des avis qu'il est appelé à donner au Gouvernement en exécution de celle-ci et sans préjudice des pouvoirs légaux et réglementaires de l'Administration des Mines et des organes prévus dans le cadre du Traité de la C.E.C.A., les décisions du Comité ne sont applicables qu'après avoir été sanctionnées et rendues obligatoires par arrêté ministériel, pris sur avis du commissaire du Gouvernement. Si la décision du Comité n'est pas invalidée par le Ministre, cet arrêté est pris au plus tard trente jours francs après la décision du Comité; en matière de prix ce délai est réduit à quatre jours francs. L'arrêté d'invalidation est pris dans les mêmes délais. Cette mesure est générale, sous réserve des exceptions et des modalités d'application suivantes :

1. Le plan comptable et la présentation des bilans et des comptes de pertes et profits qui seraient imposés aux entreprises charbonnières seront rendus obligatoires par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pris en exécution de la présente loi;

2. Les pouvoirs du Comité national des Charbonnages en matière de quotas de production par entreprise et de fixation de prix (1^o et 2^o de l'art. 5) s'exercent sous réserve des pouvoirs de la Haute Autorité de la C.E.C.A. en ces domaines;

3. Les décisions prises en vertu du 6^o de l'article 5 (octroi des subsides d'exploitation) seront ratifiées par arrêté ministériel dans les limites prévues par la loi budgétaire;

4. Les décisions prises en vertu du 7^o de l'article 5 (amodiations, cessions et fusions obligatoires) sont rendues exécutoires par arrêté ministériel pris en vertu de la présente loi, après avis conforme du Conseil d'Etat; cet arrêté vaut autorisation du Gouvernement prévue à l'article 8 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 décembre 1919.

Si les concessionnaires ne peuvent s'entendre sur les conditions financières de ces opérations, le litige sera tranché par le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le siège administratif de concessionnaire dont la concession est la plus étendue. En cas d'urgence le Ministre des Affaires Economiques peut autoriser l'un des concessionnaires à étendre ses exploitations dans la ou les concessions voisines, avant décision du tribunal.

Art. 7.

Le Ministre des Affaires Economiques peut, pour un temps qu'il détermine, désigner pour les entreprises qui reçoivent des subsides de l'Etat et après avis du Comité, un commissaire du Gouvernement, autorisé à siéger dans les organes d'administration et de direction de celles-ci, à s'assurer qu'elles sont gérées conformément à l'intérêt économique général et à faire rapport de ses constatations au Comité et au Ministre des Affaires Economiques. Ce commissaire se substitue au commissaire-reviseur. Il exerce les fonctions de celui-ci.

De plus, chaque fois qu'il le jugera nécessaire pour l'exécution de sa politique ou de ses décisions, et pour la durée qu'il détermine, le Comité national des Charbonnages peut

Art. 6.

Binnen het raam van de bij artikel 5 aan het Comité opgelegde taak, afgezien van de adviezen welke het de Regering ter uitvoering van deze taak dient te verstrekken en onverminderd de wettelijke en verordenende bevoegdheid van het Mijnwezen en van de binnen het raam van het E.G.K.S.-Verdrag bedoelde instanties, zijn de Comitébeslissingen pas toepasselijk, nadat ze bij een op advies van de Regeringscommissaris getroffen ministerieel besluit bekrachtigd en bindend verklaard werden. Zo de Comitébeslissing door de Minister niet ongeldig wordt verklaard, wordt bewust besluit uiterlijk dertig volle dagen na de Comitébeslissing getroffen; inzake prijzen wordt dit uitstel tot vier volle dagen verminderd. Het ongeldigverklaringsbesluit wordt binnen dezelfde termijnen genomen. Deze maatregel is algemeen onder voorbehoud van de volgende uitzonderingen of toepassingsmodaliteiten :

1. Het boekhoudplan en het overleggen van de balansen en winst- en verliesrekeningen waartoe de kolenbedrijven zouden worden verplicht, worden bindend verklaard bij een in de Ministerraad overlegd en ter uitvoering van deze wet genomen koninklijk besluit;

2. De bevoegdheden van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen inzake productiequota's per bedrijf en prijsbepaling (1^o en 2^o van art. 5) worden uitgeoefend behoudens de in dezen geldende bevoegdheden der Hoge Autoriteit van de E.G.K.S.;

3. De beslissingen krachtens 6^o van artikel 5 (verlening van exploitatieoelagen) genomen, worden bij ministerieel besluit bekrachtigd binnen de bij de begrotingswet voorgeschreven grenzen;

4. De beslissingen krachtens 7^o van artikel 5 (verplichte verpachtingen, overdrachten en samensmelting) genomen worden uitvoerbaar verklaard bij een ministerieel besluit dat krachtens deze wet na gelijkkluidend advies van de Raad van State wordt genomen; dit ministerieel besluit geldt als de Regeringsmachtiging bedoeld in artikel 8 der bij koninklijk besluit van 15 december 1919 gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Indien de concessiehouders geen overeenstemming kunnen bereiken over de financiële voorwaarden van deze verrichtingen, wordt het geschil berecht door de rechtbank van eerste aanleg in wier rechtsgebied de bestuurszetel van de houder van de meest uitgestrekte concessie gelegen is. In dringende gevallen kan de Minister van Economische Zaken een der concessiehouders machtigen zijn ontginning tot in de nabijgelegen concessie of concessies uit te breiden, vóórdat de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Art. 7.

Voor bedrijven welke Staatstoelagen ontvangen, kan de Minister van Economische Zaken voor een door hemzelf te bepalen termijn, na advies van het Comité, een Regeringscommissaris aanwijzen, die gemachtigd is in de bestuurs- en directieorganen van deze bedrijven zitting te nemen, na te gaan of ze in overeenstemming met het algemeen economische belang worden beheerd en over zijn bevindingen verslag uit te brengen aan het Comité en aan de Minister van Economische Zaken. Deze commissaris neemt de plaats in van de commissaris-revisor. Hij oefent de functies van deze laatste uit.

Daarenboven kan het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, telkens wanneer het zulks voor het uitvoeren van zijn politiek of van zijn beslissingen nodig oordeelt en

Art. 5.

Le Comité national des Charbonnages a notamment pour mission, sous réserve de l'application du Traité de la C.E.C.A. :

1° de déterminer, en cas de nécessité, des barèmes de prix et des conditions de vente du charbon et des résidus de l'épuration de celui-ci; il appartient au Comité de déterminer les conditions d'application de ces barèmes de prix et éventuellement d'assurer l'enregistrement des contrats à long terme;

2° d'établir les objectifs généraux de production, en quantité et qualité, pour l'ensemble de l'industrie charbonnière belge; de prévoir en cas de nécessité, la répartition de la production entre les entreprises; de réglementer la vente et l'utilisation des produits charbonneux résultant de l'épuration des charbons et de l'exploitation des terrils; de contrôler les objectifs que se fixent les entreprises en matière de rendement et de coût et de veiller à leur réalisation; d'encourager l'amélioration de la productivité et de la qualité des produits;

3° de coordonner et au besoin d'établir les programmes d'investissement à réaliser par l'industrie charbonnière belge; de procéder à l'examen et au regroupement des demandes de financement adressées par les entreprises aux organismes de financement public et de recommander à ceux-ci la répartition des fonds disponibles;

4° de relever et de contrôler les prix de revient des charbonnages, d'en analyser les facteurs et d'en suivre l'évolution, de dégager les effets exercés par le niveau des prix de vente sur le volume de la production possible;

5° d'étudier dans le cadre des objectifs du 2° les besoins en subsides d'exploitation de l'industrie charbonnière, de les porter à la connaissance du Gouvernement et de répartir les subsides prévus par la loi budgétaire;

6° d'établir le calendrier des fermetures, compte tenu de la situation du marché, des possibilités d'amélioration de la productivité, des problèmes sociaux et des subsides prévus par le Ministre des Affaires Economiques, et qui sont portés à sa connaissance par ce dernier;

7° de recommander ou d'ordonner les amodiations, cessions et fusions de concessions de mine de houille jugées nécessaires après examen par les Comités de coordination provinciaux et d'en établir les modalités;

8° de contrôler l'activité des charbonnages et d'informer le Gouvernement de toutes situations qui, par leur maintien ou leur développement, nuiraient à l'intérêt général;

9° d'établir et de veiller à l'application de règles uniformes suivant lesquelles les charbonnages doivent présenter leur plan comptable, leur bilan et leur compte de profits et pertes;

10° de fournir à la Commission nationale mixte des Mines toutes les informations relatives à l'amélioration du statut et des conditions du travail des mineurs ainsi qu'au relèvement de leur standard de vie; il déterminera aussi la politique sociale à poursuivre par les entreprises en matière de recrutement, formation, logement, transport du personnel, et d'une manière générale, tous les problèmes sociaux autres que ceux qui sont dans la compétence des Commissions paritaires;

11° de donner son avis sur les conditions générales d'octroi à des tiers de l'exploitation des réserves charbonnières belges;

12° de donner son avis sur les problèmes de l'utilisation rationnelle du charbon et de la valorisation du charbon.

Art. 5.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen heeft o.m. tot taak, behoudens toepassing van het E.G.K.S.-Verdrag :

1° zo nodig, prijschalen en verkoopvoorwaarden vast te stellen voor de kolen en de afvalstoffen voortkomende van de zuivering van deze laatste; het is de taak van het Comité de toepassingsvoorwaarden van deze prijschalen te regelen en eventueel zorg te dragen voor de registratie der contracten op lange termijn;

2° de algemene productiedoelstellingen, zowel wat hoeveelheid als kwaliteit betreft, voor de gehele Belgische kolenindustrie vast te leggen; zo nodig, de productie onder de bedrijven te verdelen; verkoop en gebruik van koolachtige producten voortkomende van de zuivering der kolen en van de ontginning van steenstorten te reglementeren; toezicht uit te oefenen op het doel, dat de ondernemingen zich stellen inzake rendement en kosten en voor de verwezenlijking ervan te waken; de verbetering van de productiviteit en van de kwaliteit der producten aan te moedigen;

3° de door de Belgische kolennijverheid te verwezenlijken investeringsprogramma's te coördineren en zo nodig te bepalen; de door de bedrijven aan openbare financieringsinstellingen gerichte financieringsaanvragen te onderzoeken en te hergroeperen en deze instellingen de verdeling der beschikbare gelden aan te bevelen;

4° de kostprijzen der kolen op te nemen en te controleren, de factoren ervan te onderzoeken en de ontwikkeling ervan te volgen, de invloed van het verkoopprijsniveau op de omvang der mogelijke productie vast te stellen;

5° binnen het raam der onder 2° genoemde doelstellingen de behoeften aan exploitatietoelagen der kolennijverheid te bestuderen, deze ter kennis van de Regering te brengen en de bij de begrotingswet bepaalde toelagen te verdelen;

6° de sluitingsdata vast te stellen, met inachtneming van de markttoestand, de mogelijkheden tot productiviteitsopvoering, de sociale problemen en de door de Minister van Economische Zaken vastgestelde toelagen, welke door deze ter kennis van het Comité worden gebracht;

7° de na onderzoek door de Provinciale Coördinatiecomités nodig geachte verpachtingen, overdrachten en smeltingen van steenkolenmijnconcessies aan te bevelen en te gelasten en de regels ervan vast te stellen;

8° de bedrijvigheid der kolenmijnen te controleren en de Regering op de hoogte te brengen van alle toestanden, welke, indien ze mochten voortduren of zich ontwikkelen, het algemeen belang zouden schaden;

9° eenvormige regels op te stellen, volgens welke de kolenmijnen hun boekhoudplan, balans, winst- en verliesrekening moeten indienen, en toezicht te houden over de naleving ervan;

10° de Nationale Gemengde Mijncommissie alle inlichtingen te verstrekken met het oog op de verbetering van het statuut en de arbeidsvoorwaarden der mijnwerkers, alsmede op de verhoging van hun levensstandaard; het Comité moet eveneens de door de bedrijven te volgen sociale politiek bepalen op het gebied van werving, scholing, huisvesting, vervoer van het personeel en in het algemeen alle sociale problemen welke niet onder de bevoegdheid van de Paritaire Commissies vallen;

11° advies uit te brengen over de algemene voorwaarden waarop aan derden vergunningen tot ontginning van Belgische kolenreserves kunnen worden verleend;

12° advies uit te brengen over de vraagstukken in verband met het rationele gebruik en de valorisatie der kolen.

Art. 6.

Dans le cadre de la mission impartie au Comité par l'article 5 ci-dessus, indépendamment des avis qu'il est appelé à donner au Gouvernement en exécution de celle-ci et sans préjudice des pouvoirs légaux et réglementaires de l'Administration des Mines et des organes prévus dans le cadre du Traité de la C.E.C.A., les décisions du Comité ne sont applicables qu'après avoir été sanctionnées et rendues obligatoires par arrêté ministériel, pris sur avis du commissaire du Gouvernement. Si la décision du Comité n'est pas invalidée par le Ministre, cet arrêté est pris au plus tard trente jours francs après la décision du Comité; en matière de prix ce délai est réduit à quatre jours francs. L'arrêté d'invalidation est pris dans les mêmes délais. Cette mesure est générale, sous réserve des exceptions et des modalités d'application suivantes :

1. Le plan comptable et la présentation des bilans et des comptes de pertes et profits qui seraient imposés aux entreprises charbonnières seront rendus obligatoires par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pris en exécution de la présente loi;

2. Les pouvoirs du Comité national des Charbonnages en matière de quotas de production par entreprise et de fixation de prix (1^o et 2^o de l'art. 5) s'exercent sous réserve des pouvoirs de la Haute Autorité de la C.E.C.A. en ces domaines;

3. Les décisions prises en vertu du 6^o de l'article 5 (octroi des subsides d'exploitation) seront ratifiées par arrêté ministériel dans les limites prévues par la loi budgétaire;

4. Les décisions prises en vertu du 7^o de l'article 5 (amodiations, cessions et fusions obligatoires) sont rendues exécutoires par arrêté ministériel pris en vertu de la présente loi, après avis conforme du Conseil d'Etat; cet arrêté vaut autorisation du Gouvernement prévue à l'article 8 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 décembre 1919.

Si les concessionnaires ne peuvent s'entendre sur les conditions financières de ces opérations, le litige sera tranché par le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le siège administratif de concessionnaire dont la concession est la plus étendue. En cas d'urgence le Ministre des Affaires Économiques peut autoriser l'un des concessionnaires à étendre ses exploitations dans la ou les concessions voisines, avant décision du tribunal.

Art. 7.

Le Ministre des Affaires Économiques peut, pour un temps qu'il détermine, désigner pour les entreprises qui reçoivent des subsides de l'État et après avis du Comité, un commissaire du Gouvernement, autorisé à siéger dans les organes d'administration et de direction de celles-ci, à s'assurer qu'elles sont gérées conformément à l'intérêt économique général et à faire rapport de ses constatations au Comité et au Ministre des Affaires Économiques. Ce commissaire se substitue au commissaire-reviseur. Il exerce les fonctions de celui-ci.

De plus, chaque fois qu'il le jugera nécessaire pour l'exécution de sa politique ou de ses décisions, et pour la durée qu'il détermine, le Comité national des Charbonnages peut

Art. 6.

Binnen het raam van de bij artikel 5 aan het Comité opgelegde taak, afgezien van de adviezen welke het de Regering ter uitvoering van deze taak dient te verstrekken en onverminderd de wettelijke en verordenende bevoegdheid van het Mijnwezen en van de binnen het raam van het E.G.K.S.-Verdrag bedoelde instanties, zijn de Comitébeslissingen pas toepasselijk, nadat ze bij een op advies van de Regeringscommissaris getroffen ministerieel besluit bekrachtigd en bindend verklaard werden. Zo de Comitébeslissing door de Minister niet ongeldig wordt verklaard, wordt bewust besluit uiterlijk dertig volle dagen na de Comitébeslissing getroffen; inzake prijzen wordt dit uitstel tot vier volle dagen verminderd. Het ongeldigverklaringsbesluit wordt binnen dezelfde termijnen genomen. Deze maatregel is algemeen onder voorbehoud van de volgende uitzonderingen of toepassingsmodaliteiten :

1. Het boekhoudplan en het overleggen van de balansen en winst- en verliesrekeningen waartoe de kolenbedrijven zouden worden verplicht, worden bindend verklaard bij een in de Ministerraad overlegd en ter uitvoering van deze wet genomen koninklijk besluit;

2. De bevoegdheden van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen inzake productiequota's per bedrijf en prijsbepaling (1^o en 2^o van art. 5) worden uitgeoefend behoudens de in dezen geldende bevoegdheden der Hoge Autoriteit van de E.G.K.S.;

3. De beslissingen krachtens 6^o van artikel 5 (verlening van exploitatietoelagen) genomen, worden bij ministerieel besluit bekrachtigd binnen de bij de begrotingswet voorgeschreven grenzen;

4. De beslissingen krachtens 7^o van artikel 5 (verplichte verpachtingen, overdrachten en samensmelting) genomen worden uitvoerbaar verklaard bij een ministerieel besluit dat krachtens deze wet na gelijklopend advies van de Raad van State wordt genomen; dit ministerieel besluit geldt als de Regeringsmachtiging bedoeld in artikel 8 der bij koninklijk besluit van 15 december 1919 gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Indien de concessiehouders geen overeenstemming kunnen bereiken over de financiële voorwaarden van deze verichtingen, wordt het geschil berecht door de rechtbank van eerste aanleg in wier rechtsgebied de bestuurszetel van de houder van de meest uitgestrekte concessie gelegen is. In dringende gevallen kan de Minister van Economische Zaken een der concessiehouders machtigen zijn ontginning tot in de nabijgelegen concessie of concessies uit te breiden, vóórdat de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Art. 7.

Voor bedrijven welke Staatstoelagen ontvangen, kan de Minister van Economische Zaken voor een door hemzelf te bepalen termijn, na advies van het Comité, een Regeringscommissaris aanwijzen, die gemachtigd is in de bestuurs- en directieorganen van deze bedrijven zitting te nemen, na te gaan of ze in overeenstemming met het algemeen economische belang worden beheerd en over zijn bevindingen verslag uit te brengen aan het Comité en aan de Minister van Economische Zaken. Deze commissaris neemt de plaats in van de commissaris-revisor. Hij oefent de functies van deze laatste uit.

Daarenboven kan het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, telkens wanneer het zulks voor het uitvoeren van zijn politiek of van zijn beslissingen nodig oordeelt en

désigner au sein des conseils d'administration des entreprises ayant exclusivement une activité d'exploitation charbonnière, deux administrateurs. L'un d'entre eux au moins doit être obligatoirement désigné parmi les personnes présentées par les membres nommés conformément à l'article premier, 2°.

Ces administrateurs exerceront les mêmes fonctions, auront les mêmes droits, les mêmes rémunérations et les mêmes responsabilités que les autres administrateurs. Ils ne sont pas soumis aux dispositions du Livre I, Titre IX, du Code de commerce qui ne visent pas expressément les droits et responsabilités des administrateurs et notamment aux dispositions visées par les articles 55, 56, 57, 58 et 59.

Le mandat de ces administrateurs peut être révoqué par le Comité national des Charbonnages. Leur rémunération est à charge de l'entreprise.

Art. 8.

Le Comité national des Charbonnages est assisté dans l'exécution de ses missions par une administration placée sous la direction du bureau permanent.

Le Comité national des Charbonnages procède au recrutement du personnel, il en fixe le cadre, les conditions d'engagement et les barèmes.

Le personnel de cette Administration est placé sous le régime du contrat d'emploi; il est soumis à la réglementation applicable aux travailleurs des entreprises privées en ce qui concerne les avantages sociaux.

Le Comité national des Charbonnages établit également le mode de rémunération des experts et des personnes chargées de mission, ainsi que le montant des indemnités pour frais de déplacement.

Toutes les décisions prises par le Comité en vertu du présent article sont soumises à l'approbation préalable du Ministre des Affaires Economiques.

Art. 9.

Le Comité national des Charbonnages établit son règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par le Ministre des Affaires Economiques.

Art. 10.

Le budget du Comité national des Charbonnages est fixé par le Ministre des Affaires Economiques sur la proposition du Comité. Il est alimenté par un prélèvement sur la valeur des charbons consommés en Belgique.

Le montant de ce prélèvement est fixé annuellement par le Roi; il ne peut être supérieur à trois francs par tonne.

Art. 11.

Les frais de fonctionnement du Comité national ainsi que ceux des Conseils consultatifs provinciaux et des Comités provinciaux de coordination qui font l'objet respectivement des titres II et III de la présente loi sont à charge du budget du Comité national.

dit voor de door het Comité voorgeschreven duur, twee beheerders aanwijzen, in de beheerraden van de bedrijven welke zich uitsluitend met kolenontginning bezighouden. Ten minste één van deze beheerders moet verplicht worden aangewezen uit de personen die het vertrouwen van de sub 2 van het eerste artikel bedoelde groep genieten.

Deze beheerders oefenen dezelfde functies uit, bezitten dezelfde rechten, ontvangen dezelfde bezoldigingen en dragen dezelfde verantwoordelijkheden als de andere beheerders. Zij zijn niet onderworpen aan de bepalingen van Boek I, Titel IX, van het Wetboek van koophandel, welke niet uitdrukkelijk betrekking hebben op de rechten en verantwoordelijkheden van de beheerders en inzonderheid aan de bepalingen van de artikelen 55, 56, 57, 58 en 59.

Het mandaat van deze beheerders kan door het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen worden ingetrokken. Hun bezoldiging komt ten laste van het bedrijf.

Art. 8.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen wordt bij het uitvoeren van zijn opdracht bijgestaan door een onder de leiding van het vast bureau geplaatste administratie.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen werft het personeel aan, stelt het kader, de aanwervingsvoorwaarden en de weddeschalen vast.

Het personeel van deze Administratie is onderworpen aan de rechtsregeling van de arbeidsovereenkomst van het bediendecontract; inzake maatschappelijke voordelen is het onderworpen aan de reglementering die op de werknemers van de particuliere ondernemingen van toepassing is.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen bepaalt eveneens de bezoldigingswijze voor de deskundigen en de met een opdracht belaste personen, alsmede het bedrag van de vergoedingen voor reiskosten.

Alle beslissingen die het Comité krachtens dit artikel neemt, worden onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Minister van Economische Zaken.

Art. 9.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen stelt zijn reglement van orde vast, dat door de Minister van Economische Zaken wordt goedgekeurd.

Art. 10.

De begroting van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen wordt op de voordracht van het Comité vastgesteld door de Minister van Economische Zaken. Ze wordt gestijfd door een heffing op de waarde der in België verbruikte kolen.

Het bedrag van deze heffing wordt door de Koning jaarlijks vastgesteld; ze mag niet meer dan drie frank per ton belopen.

Art. 11.

De werkingskosten van het Nationaal Comité alsmede die van de Provinciale Raden van Advies en Provinciale Coördinatiecomité's in titels II en III van deze wet bedoeld, komen ten laste van de begroting van het Nationaal Comité.

Art. 12.

Le Ministre des Affaires Economiques peut se substituer au Comité national des Charbonnages lorsque celui-ci, invité à prendre une décision, s'est abstenu de la prendre dans le délai qui lui a été imparti ou lorsque le Comité refuse de modifier une décision invalidée dans le sens indiqué par le Ministre des Affaires Economiques.

TITRE II.

Des Conseils consultatifs provinciaux.

Art. 13.

Il est constitué trois Conseils consultatifs provinciaux, à savoir : un pour le bassin du Hainaut, un pour le bassin de Liège et un pour le bassin de la Campine, composés chacun de la façon suivante :

- quatre à sept membres désignés sur une liste double présentée par l'organisation représentative de la direction des entreprises charbonnières;
- un nombre identique de membres désignés sur une liste double, présentée par les organisations les plus représentatives du personnel ouvrier, employé et cadres des charbonnages;
- un représentant de l'Union professionnelle des ingénieurs des charbonnages;
- le responsable provincial de l'Administration des Mines, qui assure de droit la présidence du Comité.

Le Conseil provincial doit être réuni à la demande d'un cinquième de ses membres.

Le Conseil provincial a pour mission de donner au Comité national des Charbonnages son avis sur tous les problèmes sur lesquels le Comité national des Charbonnages est appelé à donner un avis ou prendre une décision et qui concernent le bassin considéré.

Dans l'exécution de sa mission, il peut consulter toutes personnes susceptibles de l'éclairer, tels que dirigeants d'exploitation, ingénieurs, membres des conseils d'entreprise, représentants des pouvoirs locaux et régionaux.

Le Roi arrête la composition des Conseils provinciaux et procède à la nomination de leurs membres. Leur mandat a une durée de trois ans. Il est renouvelable.

Le secrétariat des Conseils provinciaux est assuré par un fonctionnaire de la division correspondante de l'Administration des Mines.

TITRE III.

Des Comités provinciaux de coordination.

Art. 14.

Le Comité provincial est obligatoirement formé d'un ou de deux délégués de chaque entreprise charbonnière du bassin provincial, selon les modalités qui seront fixées par arrêté royal.

Les entreprises charbonnières dont les sièges d'exploitation sont situés en dehors des provinces du Hainaut, de

Art. 12.

De Minister van Economische Zaken kan optreden in de plaats van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen wanneer dit, ofschoon om een beslissing verzocht, nagelaten heeft die beslissing binnen de gestelde termijn te nemen of wanneer het Comité weigert een ongeldig verklaarde beslissing in de door de Minister van Economische Zaken aangegeven zin te wijzigen.

TITEL II.

Provinciale Adviserende Raden.

Art. 13.

Er worden drie Provinciale Raden van Advies ingesteld, te weten : één voor het bekken van Henegouwen, één voor het bekken van Luik en één voor het Kempisch bekken, ieder samengesteld als volgt :

- vier tot zeven leden aangewezen op twee lijsten voorgedragen door de organisatie voor de leiding der kolenmijnen representatief;
- een zelfde aantal leden aangewezen op twee lijsten voorgedragen door de organisaties die voor het arbeiders-, bedienden- en kaderpersoneel van de kolenmijnen het meest representatief zijn;
- een vertegenwoordiger der Beroepsvereniging van Mijn-ingenieurs;
- de provinciale verantwoordelijke van het Mijnwezen, die rechtens het Comité voorziet.

De Provinciale Raad moet op verzoek van een vijfde van de leden bijeengeroepen worden.

De Provinciale Raad heeft tot taak aan het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen advies uit te brengen omtrent alle vraagstukken waarover dit Comité een advies dient te verstrekken of een beslissing behoort te nemen en welke het betrokken bekken betreffen.

Bij de uitvoering van zijn opdracht mag hij alle personen raadplegen, die hem kunnen voorlichten, o.a. bedrijfsleiders, ingenieurs, leden der bedrijfsraden, vertegenwoordigers der plaatselijke en gewestelijke overheid.

De Koning bepaalt de samenstelling van de Provinciale Raden en benoemt de leden. Hun mandaat duurt drie jaar. Het is hernieuwbaar.

Het secretariaat van de Provinciale Raden wordt door een ambtenaar van de overeenstemmende divisie van het Mijnwezen waargenomen.

TITEL III.

Provinciale Coördinatiecomités.

Art. 14.

Het Provinciaal Comité moet uit één of twee afgevaardigden van elk kolenbedrijf uit het provinciaal bekken samengesteld zijn volgens bij koninklijk besluit vast te stellen regelen.

De kolenbedrijven, waarvan de ontginningszetels buiten de provinciën Henegouwen, Luik en Limburg liggen, maken

Liège et du Limbourg font partie du Comité de la province où se trouve le siège de la division minière chargée de leur surveillance.

Art. 15.

Les membres du Comité provincial choisissent parmi eux, à la majorité simple, un président et un vice-président. Ceux-ci sont nommés pour trois ans; leur mandat est renouvelable.

Art. 16.

Le Comité provincial se réunit à l'initiative de son président; il doit être réuni à la demande de la moitié de ses membres.

Art. 17.

Le Comité provincial peut délibérer lorsque la majorité de ses membres sont présents. Si le Comité provincial ne se trouve pas en nombre, il est convoqué à nouveau et peut alors délibérer, quel que soit le nombre de membres présents, sur les objets portés pour la deuxième fois à l'ordre du jour.

Art. 18.

Les projets de résolutions du Comité provincial, proposés par son président ou par l'un de ses membres, sont portés à la connaissance de tous les membres. Les résolutions sont prises de l'accord commun des entreprises intéressées. Toute entreprise est présumée intéressée sauf déclaration écrite ou verbale en sens inverse, portée à la connaissance du président avant ou pendant la séance au cours de laquelle la résolution doit être prise.

Art. 19.

Dans le cadre de son bassin, le Comité provincial :

- a) préside et veille à l'application des directives, recommandations et décisions qui lui seront adressées par le Comité national des Charbonnages;
- b) soumet à celui-ci, soit à sa demande, soit d'initiative, toute suggestion concernant la politique charbonnière ou son application;
- c) assure la coordination des mesures prises à l'initiative des entreprises dans les domaines énumérés à l'article 17;
- d) assure les liaisons avec le Conseil consultatif provincial.

Art. 20.

Le Comité provincial peut émettre des avis, formuler des recommandations aux entreprises et proposer des décisions au Comité national des Charbonnages, dans les domaines suivants :

- regroupement et rationalisation des champs d'exploitation ainsi que coordination des investissements en rapport avec ces objets;
- création et développement d'installations communes à plusieurs entreprises;
- coordination des investissements de surface destinés à la préparation et à la valorisation du charbon.

deel uit van het Comité der provincie, waar zich de zetel der met het toezicht hierover belaste mijndivisie bevindt.

Art. 15.

Het Provinciaal Comité kiest bij gewone meerderheid uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter. Deze worden voor drie jaar aangesteld; hun mandaat is hernieuwbaar.

Art. 16.

Het Provinciaal Comité vergadert op initiatief van zijn voorzitter; het moet op verzoek van de helft der leden bijeengeroepen worden.

Art. 17.

Het Provinciaal Comité kan beraadslagen wanneer de helft van de leden aanwezig zijn. Indien het quorum niet aanwezig is, wordt het Provinciaal Comité opnieuw bijeengeroepen en kan het, ongeacht het aantal aanwezige leden over de voor de tweede maal op de agenda ingeschreven punten beraadslagen.

Art. 18.

De resolutieontwerpen van het Provinciaal Comité welke door de voorzitter of door één der leden worden voorgesteld, worden aan alle leden medegedeeld. De resoluties worden in onderlinge overeenstemming met de betrokken bedrijven aangenomen. Elk bedrijf wordt ondersteld hierbij betrokken te zijn, tenzij het tegengestelde door een schriftelijke of mondelinge verklaring aan de voorzitter kenbaar gemaakt vóór of tijdens de vergadering waarop de resolutie moet worden aangenomen.

Art. 19.

Het Provinciaal Comité is binnen het raam van zijn bekken ermede belast :

- a) de leiding te nemen over en te waken voor de toepassing van de onderrichtingen, aanbevelingen en beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen;
- b) aan het Comité, op diens verzoek of uit eigen beweging, elk voorstel betreffende de kolenpolitiek of de toepassing ervan voor te leggen;
- c) de maatregelen te coördineren die op initiatief van de bedrijven getroffen zijn met betrekking tot de in artikel 17 opgesomde punten;
- d) de betrekkingen met de Provinciale Raad van Advies te onderhouden.

Art. 20.

Het Provinciaal Comité kan adviezen uitbrengen, de ondernemingen aanbevelingen doen en het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen beslissingen voorstellen op onderstaande gebieden :

- hergroepering en rationalisatie van de ontginningsvelden, alsmede coördinatie van de hierop slaande investeringen;
- oprichting en uitbreiding van gemeenschappelijke installaties voor verscheidene bedrijven;
- coördinatie van de bovengrondse investeringen voor de voorbereiding en de valorisatie van de kolen bestemd.

Art. 21.

Le Comité national des Charbonnages peut invalider ou réformer une mesure prise par le Comité provincial lorsque celle-ci peut affecter un autre bassin ou avoir une incidence générale dans son principe ou dans ses conséquences.

Art. 22.

Le Conseil consultatif provincial exprime préalablement à leur exécution, des avis sur les propositions de décisions et recommandations et sur leurs modalités d'application, prises conformément aux dispositions de l'article 17, dans le cadre de la province qui le concerne; ces avis portent notamment sur les moyens de résoudre les problèmes de l'emploi qui découleront des décisions et recommandations envisagées.

S'il l'estime opportun, avant de donner son avis, le Conseil entend des représentants de la direction et du personnel, membres des conseils d'entreprise des charbonnages que les mesures concernent. Si, après en avoir délibéré, les propositions ne recueillent pas l'accord du groupe de travailleurs, ce dernier pourra, endéans un délai de quinze jours francs inviter le Comité provincial à saisir le Comité national de son avis motivé. Après expiration de ce délai, les mesures peuvent être appliquées.

Le Conseil consultatif reçoit rapport du Comité provincial sur l'exécution de ces mesures.

Art. 23.

L'article 8 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 décembre 1919, est complété par un cinquième alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsqu'une amodiation, une cession partielle ou totale ou une fusion de concessions de mine de houille a été décidée par le Comité national des Charbonnages, en vertu de l'article 6 du titre I, elle est autorisée, sans autre formalité que celles prévues à cet article par le Ministre des Affaires Economiques. »

TITRE IV.

Du négoce charbonnier.

Art. 24.

Le Roi désigne un commissaire du Gouvernement dans tout organisme ou groupement institué sur le plan national, dont l'activité ou celle de ses membres a pour objet l'importation, l'exportation, la répartition et la vente des combustibles solides aux entreprises et aux particuliers.

Le commissaire du Gouvernement a le droit de siéger dans les organismes d'administration et de veiller à ce que les décisions prises en ces matières par ces organismes soient conformes à l'intérêt économique général.

Le commissaire du Gouvernement peut prendre son recours dans les trois jours contre toute décision qui serait contraire à la présente loi, aux arrêtés d'exécution ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. La décision peut

Art. 21.

Het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen kan een door het Provinciaal Comité genomen maatregel ongeldig verklaren of wijzigen, wanneer deze een ander bekken kan treffen of een algemene weerslag, wat beginsel of gevolgen ervan betreft, kan hebben.

Art. 22.

De Provinciale Raad van Advies brengt, voor de uitvoering ervan, advies uit over de voorstellen van beslissingen en aanbevelingen en over de toepassingswijze ervan, die overeenkomstig de bepalingen van artikel 17 binnen het raam van de desbetreffende provincie zijn tot stand gekomen; deze adviezen hebben onder meer betrekking op de middelen tot oplossing van de tewerkstellingsvraagstukken welke uit de overwogen beslissingen en aanbevelingen zullen voortvloeien.

Zo de Raad het nuttig acht, hoort hij alvorens zijn advies uit te brengen vertegenwoordigers van directie en personeel, leden der bedrijfsraden van de mijnen, waarop de maatregelen betrekking hebben. Indien, nadat over de voorstellen werd beraadslaagd, deze de instemming van de werknemersgroep niet wegdragen, staat het laatstvermelde vrij het provinciaal comité binnen een termijn van vijftien volle dagen erom te verzoeken zijn met redenen omkleed advies bij het Nationaal Comité aanhangig te maken. Na het verstrijken van voornoemde termijn kunnen de maatregelen worden toegepast.

Het Provinciaal Comité brengt bij de Adviserende Raad verslag uit over de uitvoering van bedoelde maatregelen.

Art. 23.

Artikel 8 van de wetten op de mijnen, groeven en grave-rijen bij koninklijk besluit van 15 december 1919 gecoördineerd wordt aangevuld met een vijfde lid, luidend als volgt :

« Wanneer het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen krachtens artikel 6 van titel I tot een verpachting, een gedeeltelijke of gehele overdracht of een samensmelting van mijnconcessies besluit, wordt hiertoe machtiging verleend door de Minister van Economische Zaken zonder andere formaliteiten dan die welke bij bedoeld artikel zijn bepaald. »

TITEL IV.

Kolenhandel.

Art. 24.

De Koning wijst een Regeringscommissaris aan in elk op nationaal vlak opgerichte instelling of groep, waarvan de bedrijvigheid of die der leden ervan bestaat in het invoeren, uitvoeren, verdelen of verkopen van vaste brandstoffen aan bedrijven en particulieren.

De Regeringscommissaris is ertoe gerechtigd in de beheerslichamen zitting te hebben en ervoor te waken dat de door bedoelde instellingen ter zake genomen beslissingen met het algemeen economisch belang stroken.

De Regeringscommissaris kan binnen de drie dagen beroep instellen tegen elke beslissing welke in strijd zou zijn met deze wet, de uitvoeringsbesluiten of het algemeen belang. Dit beroep heeft schorsende kracht. De beslissing

être exécutée si, dans le délai de quinze jours, le Ministre des Affaires Economiques n'a pas donné suite au recours.

Ces délais sont francs et se comptent à partir du jour où la décision est venue à la connaissance du commissaire du Gouvernement, soit par la notification qui lui est faite, soit par sa présence à la réunion de l'organisme où elle a été prise.

Il fait rapport de ses constatations au Ministre des Affaires Economiques. Il peut assister aux réunions du Conseil national des Charbonnages qui examinent des problèmes de sa compétence et ce, sans voix délibérative.

TITRE V.

Des sanctions.

Art. 25.

Le Ministre des Affaires Economiques peut prononcer à l'encontre des entreprises qui, contrairement aux dispositions de l'article 5, 1^{re}, ci-dessus, relatives aux prix et conditions de vente, dûment approuvées par lui, des amendes à verser au Trésor, pouvant atteindre la valeur des ventes irrégulières.

Le Ministre des Affaires Economiques peut prononcer à l'encontre des entreprises qui dépassent les taux de production qui leur seraient imposés, en exécution des dispositions de l'article 5, 2^o, ci-dessus, par des décisions du Comité national des Charbonnages, dûment approuvées par lui, des amendes à verser au Trésor, pouvant atteindre la valeur des productions ou livraisons irrégulières.

Toutes autres infractions aux décisions du Comité national des Charbonnages, dûment approuvées par le Ministre des Affaires Economiques, peuvent être punies par ce dernier d'amendes, à verser au Trésor, d'un montant de 1 000 à 100 000 francs.

Art. 26.

Les infractions sont recherchées et constatées par les agents de l'Inspection générale économique et par les agents désignés spécialement à cette fin par le Roi.

TITRE VI.

Disposition transitoire, abrogation et mise en concordance.

Art. 27.

Le Conseil national des Charbonnages, dans la forme dans laquelle il a été constitué par la loi du 24 janvier 1958, continuera d'exercer ses fonctions dans le cadre de cette loi jusqu'au moment où les organes prévus par la présente loi en ses articles 1^{er}, 2, 3, 10, 11 et 22 auront été mis en place.

Est abrogé l'article premier de la loi du 24 janvier 1958 modifiant et complétant la loi du 13 août 1947 instituant le Conseil national des Charbonnages ainsi que les lois coordonnées sur les mines.

kan ten uitvoer gelegd worden, indien de Minister van Economische Zaken binnen een termijn van vijftien dagen geen gevolg aan het beroep heeft gegeven.

Deze termijnen gelden als volle termijnen en zijn te rekenen met ingang van de dag waarop de Regeringscommissaris van de beslissing kennis heeft gekregen, hetzij door de hem gedane kennisgeving, hetzij door zijn aanwezigheid op de vergadering van de instelling waar ze werd genomen.

Hij brengt over zijn bevindingen verslag uit aan de Minister van Economische Zaken. Hij kan de vergaderingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen, waarop tot zijn bevoegdheid behorende vraagstukken worden onderzocht, bijwonen, zonder er stemgerechtigd te zijn.

TITEL V.

Sancties.

Art. 25.

De Minister van Economische Zaken kan bedrijven welke de door hem behoorlijk goedgekeurde bepalingen van voorgaand artikel 5, 1^o, inzake prijzen en verkoopvoorwaarden overtreden, geldboeten ten behoeve van de Schatkist opleggen die de waarde van de onregelmatige verkopen kunnen bereiken.

De Minister van Economische Zaken kan bedrijven welke het productiepeil overschrijden, dat hun ter uitvoering van de bepalingen van artikel 5, 2^o, door behoorlijk door hem goedgekeurde beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen wordt voorgeschreven, geldboeten ten behoeve van de Schatkist opleggen welke de waarde van de onregelmatige productie of leveringen bereiken.

Alle andere overtredingen van de door de Minister van Economische Zaken behoorlijk goedgekeurde beslissingen van het Nationaal Comité voor de Steenkolenmijnen kunnen door voornoemde Minister met geldboeten van 1 000 tot 100 000 frank ten behoeve van de Schatkist worden gestraft.

Art. 26.

Overtreding wordt opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren van de Economische Algemene Inspectie en door de ambtenaren die de Koning daarvoor speciaal aanwijst.

TITEL VI.

Overgangsbepaling, opheffing en inovereenstemmingbrenging.

Art. 27.

De Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen zal in de bij de wet van 24 januari 1958 vastgestelde vorm zijn taak binnen het raam van vermelde wet verder uitoefenen tot op het ogenblik dat de organen, bij de tegenwoordige wet in de artikelen 1, 2, 3, 10, 11 en 22 bepaald, zullen zijn ingesteld.

Eerste artikel van de wet van 24 januari 1958 tot wijziging en aanvulling der wet van 13 augustus 1947, houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, en der gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, wordt opgeheven.

Art. 28.

Le Roi peut apporter aux dispositions légales et réglementaires relatives au Conseil national des Charbonnages, les modifications nécessaires pour les mettre en concordance avec la présente loi.

Bruxelles, le 15 juin 1960.

Art. 28.

Het staat de Koning vrij de wets- en verordeningsbepalingen nopens de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen te wijzigen om ze met de tegenwoordige wet in overeenstemming te brengen.

Brussel, 15 juni 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken.

J. VAN DER SCHUEREN.
